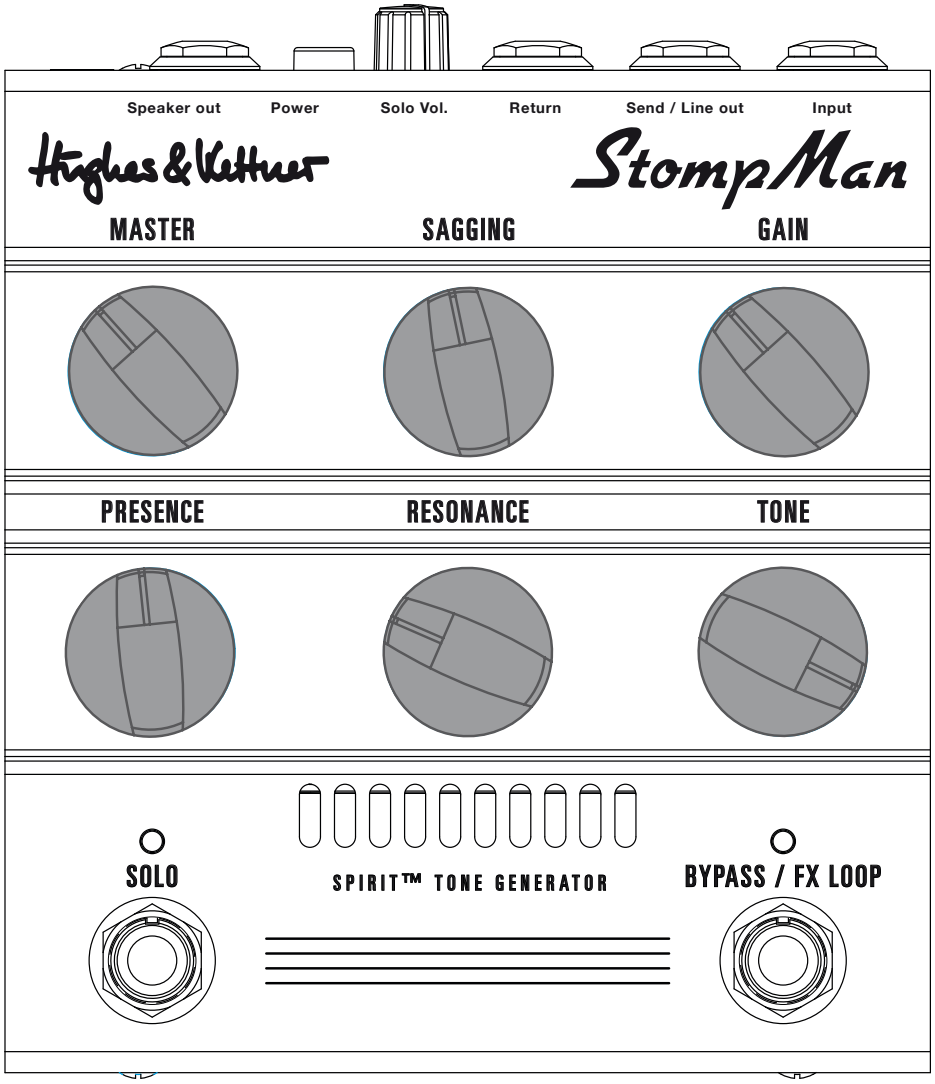
Hughes & Kettner®
TECHNOLOGY OF TONE

StompMan



Manual 1.0

• English • Deutsch • Français • Italiano • Español • 日本語 • 中文

Important Safety Instructions! Read before connecting!

This product has been built by the manufacturer in accordance with IEC 62368-1 and left the factory in safe working order. To maintain this condition and ensure non-risk operation, the user must follow the advice and warning comments found in the operating instructions. The unit conforms to Protection Class 1 (protectively earthed). If this product shall be used in vehicles, ships or aircraft or at altitudes exceeding 2000 m above sea level, take care of the relevant safety regulations which may exceed the IEC 62368-1 requirements.
WARNING: To prevent the risk of fire and shock hazard, do not expose this appliance to moisture or rain. Do not open case – no user serviceable parts inside. Refer service to qualified service personnel.

 This symbol, wherever it appears, alerts you to the presence of uninsulated dangerous voltage inside the enclosure – voltage that may be sufficient to constitute a risk of shock.

 This symbol, wherever it appears, alerts you to the presence of externally accessible hazardous voltage. External wiring connected to any terminal marked with this symbol must be a "ready made cable" complying with the manufacturers recommendations, or must be a wiring installed by instructed persons only.

 This symbol, wherever it appears, alerts you to important operating and maintenance instructions in the accompanying literature. Read the manual.

 This symbol, wherever it appears, tells you: Take care! Hot surface! To prevent burns you must not touch.

 All electrical and electronic products including batteries should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

 Read these instructions. Keep these instructions. Follow all warnings and instructions marked on the product and in this manual.

- Do not use this product near water. Do not place the product near water, baths, wash basins, kitchen sinks, wet areas, swimming pools or damp rooms.
- Do not place objects containing liquid on the product – vases, glasses, bottles etc.
- Clean only with dry cloth.
- Do not remove any covers or sections of the housing.
- The set operating voltage of the product must match the local mains supply voltage. If you are not sure of the type of power available consult your dealer or local power company.
- To reduce the risk of electrical shock, the grounding of this product must be maintained. Use only the power supply cord provided with this product, and maintain the function of the center (grounding) pin of the mains connection at any time. Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug.
- Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the device! Power supply cords should always be handled carefully. Periodically check cords for cuts or sign of stress, especially at the plug and the point where the cord exits the device.
- Never use a damaged power cord.
- Unplug this product during lightning storms or when unused for long periods of time.
- This product can be fully disconnected from mains only by pulling the mains plug at the unit or the wall socket. The product must be placed in such a way at any time, that disconnecting from mains is easily possible.
- Fuses: Replace with IEC127 (5x20mm) type and rated fuse only! It is prohibited to use "patched fuses" or to short the fuse-holder. Replacing any kind of fuses must only be carried out by qualified service personal.
- Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the unit has been damaged in any way, such as:

- When the power cord or plug is damaged or frayed.
- If liquid has been spilled or objects have fallen into the product.
- If the product has been exposed to rain or moisture.
- If the product does not operate normally when the operating instructions are followed.
- If the product has been dropped or the cabinet has been damaged.

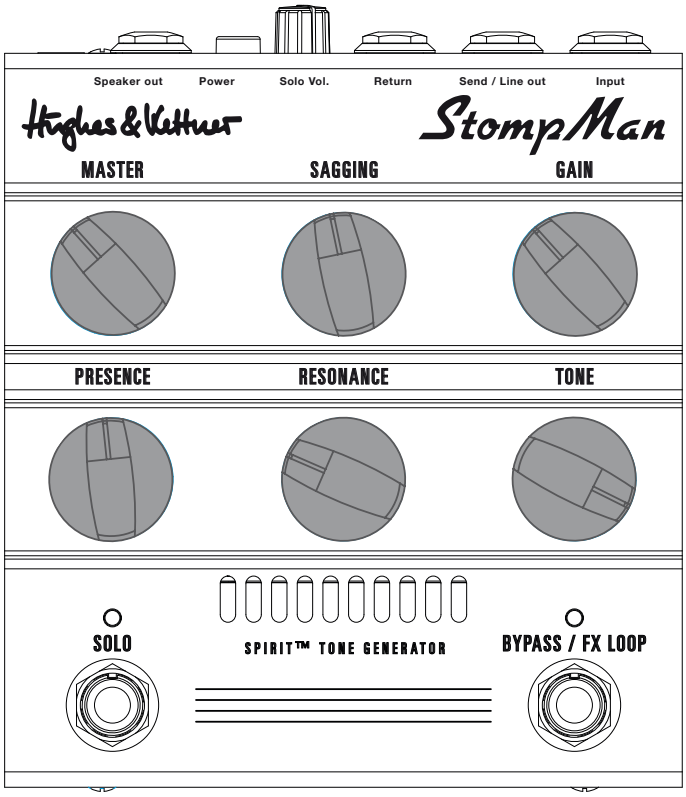
- Do not connect external speakers to this product with an impedance lower than the rated impedance given on the product or in this manual. Use only cables with sufficient cross section according to the local safety regulations.
- Keep away from direct sunlight.
- Do not install near heat sources such as radiators, heat registers, stoves or other devices that produce heat.
- This apparatus is for moderate climates areas use, not suitable for use in tropical climates countries.
- Do not block any ventilation openings. Install in accordance with manufacturer's instructions. This product must not be placed in a built-in installation such as a rack unless proper ventilation is provided.
- Always allow a cold device to warm up to ambient temperature, when being moved into a room. Condensation can form inside it and damage the product, when being used without warming up.
- Do not place naked flame sources, such as lighted candles on the product.
- The device must be positioned at least 20 cm/8" away from walls with free air space inbetween, and there must be free air space of at least 50 cm / 20" immediately above the unit within which no object(s) may be placed or positioned.
- Make sure that the device is always placed on a solid, flat surface.
- Use only with the cart, stand, tripod, bracket or table specified by the manufacturer or sold with the product. When a cart is used, use caution when moving the cart/product combination to avoid injury from tip-over.
- Use only accessories recommended by the manufacturer, this applies for all kind of accessories, for example protective covers, transport bags, stands, wall or ceiling mounting equipment. In case of attaching any kind of accessories to the product, always follow the instructions for use, provided by the manufacturer. Never use fixing points on the product other than specified by the manufacturer.
- This appliance is NOT suitable to be used by any person or persons (including children) with limited physical, sensorial or mental ability, or by persons with insufficient experience and/or knowledge to operate such an appliance. Children under 4 years of age must be kept away from this appliance at all times.
- Never push objects of any kind into this product through cabinet slots as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in risk of fire or electric shock.
- This product is capable of delivering sound pressure levels in excess of 90 dB, which may cause permanent hearing damage! Exposure to extremely high noise levels may cause a permanent hearing loss. Wear hearing protection if continuously exposed to such high levels.
- The manufacturer only guarantees the safety, reliability and efficiency of this product if:

- Assembly, extension, re-adjustment, modifications or repairs are carried out by the manufacturer or by persons authorized to do so.
- The electrical installation of the relevant area complies with the requirements of IEC (ANSI) specifications.
- The unit is used in accordance with the operating instructions.
- The grounding of the center pin of the mains plug is maintained to reduce the risk of shock.

Things to do before operating the amp

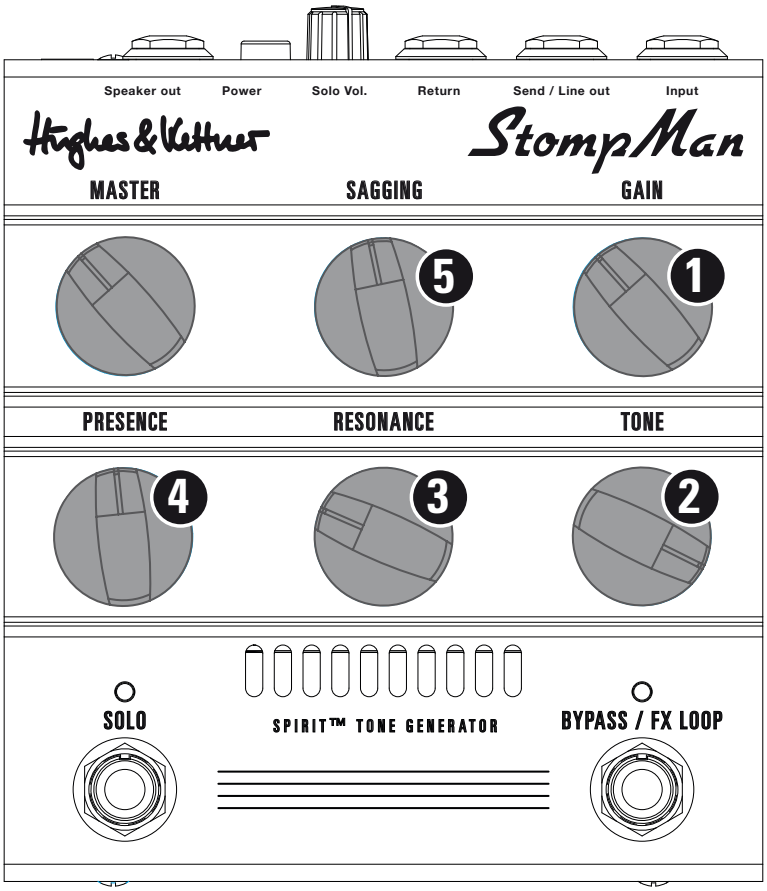
- Please read these instructions carefully, particularly the notes on safety, before operating the amp.
- The manufacturer disclaims any liability on responsibility whatsoever for any damage or defect to this and other devices resulting from misuse.
- Before you plug this amp into a mains power outlet, make sure its Power switche is off and that the voltage rating indicated on its rear panel matches your local mains current.
- A word of warning before you fire up your StompMan: It's loud, and high volume levels can cause hearing damage. To avoid very loud and unwelcome surprises, make a habit of backing the Volume knob of the guitar connected to the StompMan all the way down before switching on the amp!

StompMan



1 General Information

Although it has a moderate number of controls, the StompMan offers a wide range of applications. Please read this manual carefully before operating the device, especially the description of the Bypass / FX Loop button and the corresponding controls on the rear and bottom.



2 Control Feature

❶ **Gain:** The Gain control adjusts the input sensitivity and thus the saturation or the degree of distortion of the preamplifier preamp.

❷ **Tone:** The Tone control functions works differently than a typical tone control on a guitar. It does not only control the amount of high frequencies, it also fades between a mid British sound British tone with strong mids (left position) to a scooped Californian sound tone (right position) with more bass and treble. It is neutral in the middle center position.

❸ **Resonance:** Set the Resonance knob to 12 o'clock, and you will hear the normal resonance created by the amp-and-cabinet combination. Twisting it counterclockwise dampens the speakers' and the cabinet's resonance for a looser, softer sound that sweetens up your clean tone. Turning the knob clockwise intensifies resonance for a tighter, punchier low end that works well with distorted sounds.

❹ **Presence:** This control adjusts the amount of generated harmonics harmonic overtones in the output stage. The more it is turned up, the more "present" the sound seems.

❺ **Sagging:** This control gives you complete control over the saturation behavior of the power amp at any given volume.

Note: *An increase in Sagging increases the saturation of the output stage! Depending on the Gain setting, Sagging also has more or less impact on the overall volume. From the left (no effect) to the middle center position, Sagging increases the volume, from the middle to the right position (maximum effect), the volume may decrease and must be compensated with the Master control.*

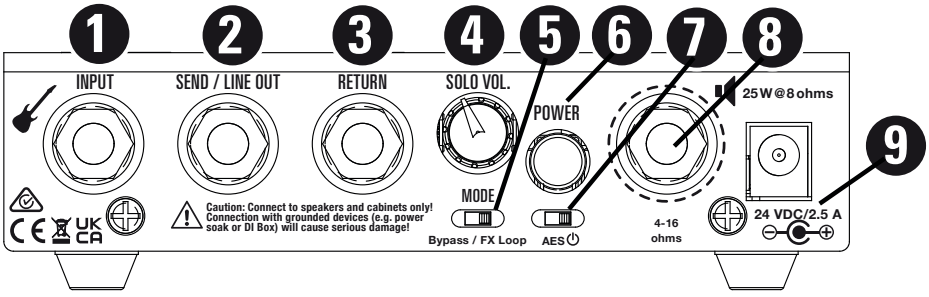
Note: *Note: With high Gain settings or in combination with upstream boosters, too much sagging can be counterproductive. The Sagging knob adds a creamy touch for soaring high-gain lead parts, but too much of it can result in muddy-sounding riffs and power chords. This is especially true with lower tuned or 7-string guitars, where it should be used sparingly.*

Bypass / FX Loop: This footswitch either disconnects the StompMan's preamp (Gain and Tone controls) from the signal path or turns the FX Loop on/off, depending on the position of the Mode switch, see section “Rear panel”.

Master: The Master control adjusts the overall volume of the StompMan, it affects both channels.

Solo: Activate this switch to push the volume up beyond the Master level by the number of dBs set on the Solo knob. The red LED above the button lights up to indicate Solo is active.

3 Rear Panel



❶ **Input:** Connect your guitar to this input using a shielded cord equipped with 6.3 mm (1/4") jack plugs.

❷ **Send/Line Out:** Connect this jack to the input of an external effects device.
Note: *This output provides the pure and unfiltered amp signal including the saturation of the output stage. In combination with software-based speaker and microphone emulations, this provides endless recording possibilities.*

❸ **Return:** Connect this jack to the (mono) output of an effects device.
Note: *This input feeds the signal directly to the power amplifier, which provides completely neutral amplification. Thus, the StompMan can also be used as a neutral power amp, e.g., for modeling amps that already provide a signal including the sound of the output stage. Master and Solo are still available for volume control. Since the FX-Loop is switchable, it is also possible to switch between StompMan and an "external" sound generation tone generator.*
There is another interesting possibility when combined with cabinet simulations and passive FRFR or PA speakers. This not only allows modeling amps that deliver a "finished" signal including cabinet simulation to be played via a passive FRFR speaker, but it also allows to use a cabinet simulation in the StompMan's FX Loop.

❹ **Solo Volume:** This control can be used to set a fixed level jump lets you bump up the volume beyond the Master level between 0 and +6 dB relative to the Master, e.g., to achieve the desired increase in volume at the touch of a button when switching to Solo. This approach means that only the Master volume needs to be set when adjusting the overall volume, and the Solo volume is automatically adjusted as well.

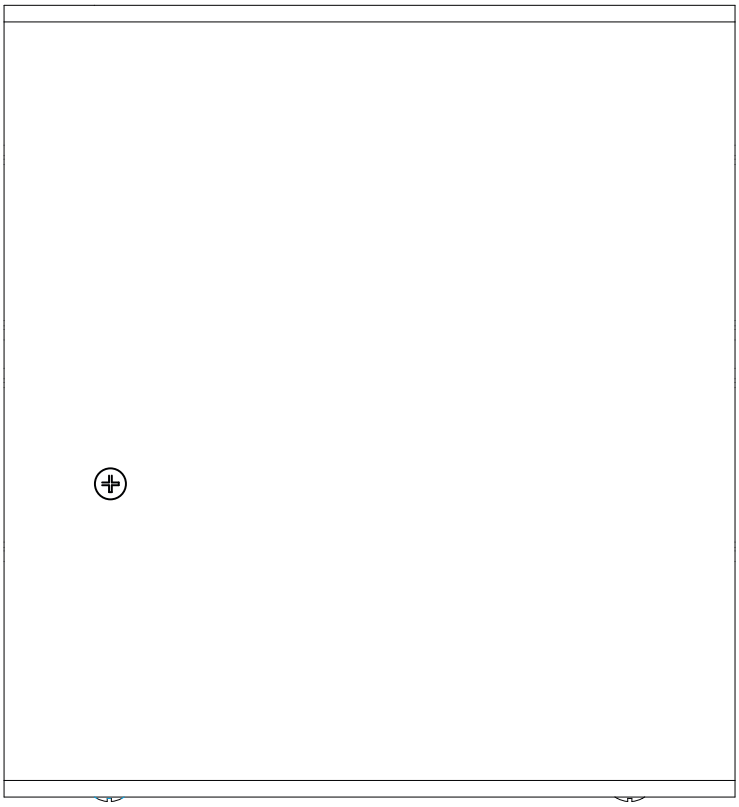
❺ **Mode:** This switch defines what the Bypass / FX Loop footswitch activates.
Mode switch in Bypass position: If Bypass is activated, the red LED above the footswitch lights up and the signal at the Input jack is routed directly to the power amp section, Gain and Tone no longer have any effect. In contrast to the FX Loop's return, which is only affected by Master and Solo, the power amp controls for Sagging, Presence and Resonance are still active. Ideal for amplification and sound refinement of upstream preamps or modelers. To adjust the input level there is a trim knob on the bottom panel, see section "Bottom Panel".
Mode switch in the FX Loop position: this switches the serial FX Loop on and off. If the FX Loop is active, the LED above the button lights up red. This button takes either the StompMan's preamp (Gain and Tone controls) out of the signal path or switches the FX Loop on/off, depending on the position of the Mode switch on the rear panel.
Note: *StompMan remembers the last selected state of the footswitch. For example, if the FX Loop has been activated, the FX Loop will remain active even if the Mode switch is set to the Bypass position and vice versa. When using the footswitch to toggle the FX Loop and noticing that Gain and Tone can no longer be controlled, the Mode switch has to be set back to Bypass and Bypass has to be deactivated.*

❻ **Power:** This button is used to turn the StompMan on and off.

❼ **AES:** EC Commission Regulation no. 1275/2008 requires electronic devices to be equipped with a power-saving function that switches off the device after a specified period of non-use. Your StompMan does this with a circuit called AES. The mini switch next to the Power button and Speaker Out jack enables and disables this auto shutdown feature. By default, the mini switch is in the On (right) position and AES is activated. In this setting, the amp switches off after a period of inactivity of approximately 90 minutes. The idle state is reset and starts again from the beginning as soon as the amplifier receives an input signal, e.g., when a short tone is played. Even a low signal is sufficient and will restart the 90-minute countdown to shutdown. If the device has shut down after the 90-minute idle period, it can be restarted with the power switch. By sliding the mini switch (to the left), the AES and thus the automatic shutdown of the device is deactivated.

❽ **Speaker:** The speaker output is designed for speakers with an impedance of 4 to 16 ohms. Any kind of guitar speakers can be connected – the power amp has enough power to drive 4x12 cabinets as well. A full stack configuration is also possible if desired.
Please be sure to note: When connecting two speakers, the impedance of each speaker must be at least 8 ohms, as the total impedance is halved to 4 ohms when connected in parallel. The recommended Hughes & Kettner TS 112 Pro, TM 112 and TM 212 guitar speakers each have an impedance of 16 ohms and offer a parallel output to which a second speaker of the same type can be connected.

❾ **VDC:** Tnput jack for connecting the supplied universal power supply, which works reliably worldwide at any mains voltage and guarantees consistent sound quality at all times. Please always use the original power supply.
Caution: Please always connect the power supply to the StompMan first and then connect the power supply to a wall outlet.
along with the channels. See section 3, Smart Mode, for more on this.



3 Bottom Panel

There is a Trim knob on the bottom panel for adjusting the level of upstream devices when the StompMan's Bypass is activated. For example, if a preamp is connected upstream of the StompMan, it makes sense to operate the StompMan in Bypass mode. The Trim knob can be used to compensate for any volume offset from the upstream preamp to the internal preamp to a certain degree.

4 Technical Data

StompMan	
Max. power consumption	50 W
DC input	+24 V / 2.5 A (Polarity: center = +)
External power supply	100 – 240 V, 50 – 60 Hz
Mains voltage tolerance range	+/-10 %
Ambient operating temperature range	0° to +35° C
Input jack	6.3 mm (1/4"), unbalanced, 1 MOhm
Sensitivity (Clean, all knobs at 12 o'clock,	–13 dBV
Max. level	0 dBV
FX Send jack	6.3 mm (1/4"), unbalanced, 220 ohms
Nominal level (Clean, all knobs at 12 o'clock, Tone knob turned down)	–6 dBV Max. level +10 dBV
FX Return jack	6.3 mm (1/4"), unbalanced, 20 kOhm
Sensitivity (Clean, all knobs at 12 o'clock, Master maxed)	–6 dBV Max. level +9 dBV
Speaker jack	6.3 mm (1/4"), bridged mode, 4 – 16 ohms
Output power @ 16 ohms	13 W
Output power @ 8 ohms	25 W
Output power @ 4 ohms	48 W
Dimensions StompMan (W x H x D)	132 x 52 x 153 mm
Weight StompMan	650 g
Dimensions power supply (W x H x D)	129 x 32 x 52 mm
Weight power supply	250 g

Wichtige Sicherheitshinweise! Bitte vor Anschluss lesen!

Dieses Produkt wurde gemäß IEC 62368-1 hergestellt und hat das Werk in einem sicheren, betriebsfähigen Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und um einen gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten, ist es notwendig, dass der Benutzer die Empfehlungen und Warnhinweise befolgt, die in der Betriebsanleitung zu finden sind. Dieses Gerät entspricht der Schutzklasse 1 (Erdungsschutz). Bei Einsatz dieses Produktes in Fahrzeugen, Schiffen oder Flugzeugen, oder in Höhen oberhalb 2000 m Meereshöhe müssen die entsprechenden Sicherheitsstandards zusätzlich zur IEC 62368-1 beachtet werden.
WARNUNG: Um das Risiko von Feuer oder Stromschlag zu verhüten, darf dieses Gerät nicht Feuchtigkeit oder Regen ausgesetzt werden. Öffnen Sie das Gehäuse nicht – im Inneren gibt es keine Bauteile, die vom Benutzer wartbar sind. Die Wartung darf nur von einem qualifiziertem Kundendienst durchgeführt werden.

 Dieses Symbol, wo immer es erscheint, warnt Sie vor gefährlicher, nicht isolierter Spannung im Gehäuse – Spannung, die möglicherweise genügt, eine Stromschlaggefahr darzustellen.

 Dieses Symbol, wo immer es erscheint, warnt Sie vor außen zugänglicher, gefährlicher Spannung. Eine Verbindung zu jeder Anschlussklemme, die mit diesem Symbol versehen ist, darf nur mit konfektioniertem Kabel hergestellt werden, dass den Empfehlungen des Herstellers genügt, oder mit Kabel, das von qualifiziertem Personal installiert wurde.

 Dieses Symbol, wo immer es erscheint, macht Sie auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen aufmerksam, die in beiliegenden Unterlagen zu finden sind. Bitte lesen Sie das Handbuch.

 Dieses Symbol, wo immer es erscheint, sagt Ihnen: Vorsicht! Heiße Oberfläche! Um Verbrennungen zu vermeiden, nicht anfassen.

 Elektro- und Elektronikgeräte einschließlich Batterien sind getrennt vom Hausmüll über offizielle Sammelstellen fachgerecht zu entsorgen.

 Bitte lesen Sie diese Anweisungen. Bewahren Sie diese Anweisungen auf. Befolgen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen auf dem Gerät und in dieser Anleitung.

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser, Badewannen, Waschbecken, Küchenspülen, nassen Stellen, Schwimmbecken oder in feuchten Räumen auf.
- Stellen Sie keine Gefäße, wie Vasen, Gläser, Flaschen usw., die Flüssigkeiten enthalten, auf das Gerät.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.
- Entfernen Sie keine Abdeckungen oder Teile des Gehäuses.
- Die auf dem Gerät eingestellte Betriebsspannung muss mit der örtlichen Spannung der Netzstromversorgung übereinstimmen. Wenn Sie sich nicht sicher sind, welche Spannung in Ihrem Netz zur Verfügung steht, konsultieren Sie bitte Ihren Händler oder den örtlichen Stromversorger.
- Um das Risiko eines Stromschlags zu verringern, muss die Erdung des Gerätes beibehalten werden. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Stromführungskabel und behalten Sie die Funktion der seitlichen, geerdeten Schutzkontakte des Netzanschlusses immer aufrecht. Versuchen Sie nicht, die Sicherheitsaufgabe des geerdeten Steckers zu umgehen.
- Schützen Sie das Stromführungskabel vor Betreten und Quetschen, besonders in der Nähe der Stecker, Gerätesteckdosen – und dort, wo sie am Gerät austreten! Stromführungskabel sollten immer vorsichtig behandelt werden. Kontrollieren Sie die Stromführungskabel in regelmäßigen Abständen auf Einschnitte und Anzeichen von Abnutzung, besonders in der Nähe des Steckers und an der Verbindung zum Gerät.
- Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Stromführungskabel.
- Ziehen Sie bei Gewittern den Stecker des Gerätes und wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Dieses Gerät wird nur vollständig von Stromnetz getrennt, wenn der Stecker vom Gerät oder aus der Steckdose gezogen wird. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass das Trennen vom Stromnetz leicht möglich ist.
- Sicherungen: Ersetzen Sie Sicherungen nur mit dem Typ IEC127 (5x20mm) und dem korrekten Nennwert! Es ist untersagt, kurzgeschlossene Sicherungen zu verwenden oder den Sicherungshalter zu überbrücken. Sicherungen dürfen nur von qualifiziertem Personal gewechselt werden.
- Alle Wartungsarbeiten sollten nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Wartung ist notwendig, wenn das Gerät auf irgendeine Weise beschädigt wurde, wie zum Beispiel:

- Wenn das Stromführungskabel oder der Stecker beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn Flüssigkeit oder Gegenstände in das Gerät gelangt sind.
- Wenn das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war.
- Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, obwohl die Bedienungsanleitung beachtet wurde.
- Wenn das Gerät hingefallen ist oder das Gehäuse beschädigt wurde.

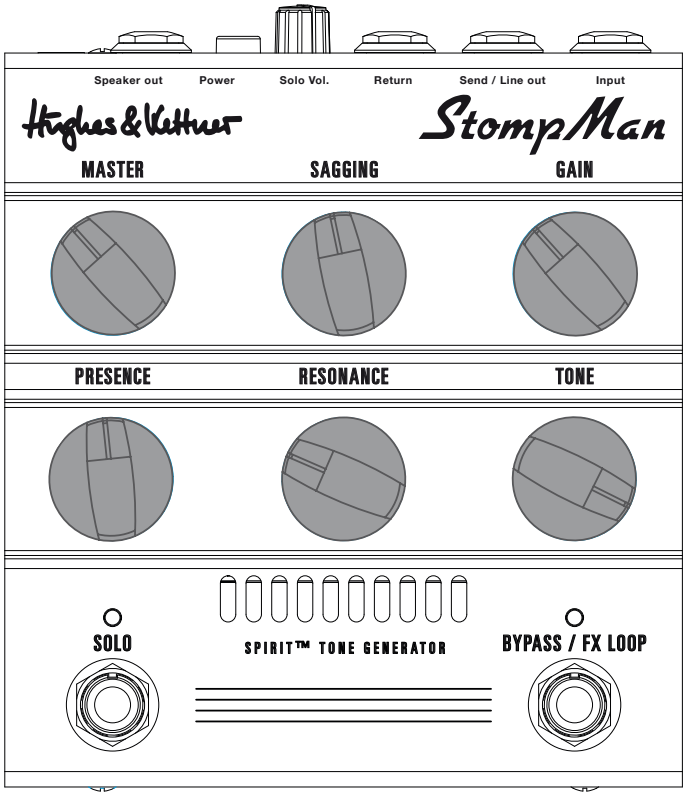
- Beim Anschluss von Lautsprechern an dieses Gerät darf die auf dem Gerät oder in dieser Anleitung angegebene Mindestimpedanz nicht unterschritten werden. Die verwendeten Kabel müssen entsprechend den lokalen Regelungen über einen ausreichenden Querschnitt verfügen.
- Halten Sie das Gerät vom Sonnenlicht fern.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie zum Beispiel Heizkörper, Heizregister, Öfen oder anderen Geräten, die Hitze erzeugen.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in gemäßigten Klimazonen entwickelt. Nicht geeignet zur Verwendung in tropischen Klimazonen.
- Verstopfen Sie nicht die Lüftungsöffnungen. Installieren Sie das Gerät entsprechend der Anleitung des Herstellers. Das Gerät darf nicht eingebaut werden – wie zum Beispiel in einen Gestellrahmen, es sei denn, dass für angemessene Belüftung gesorgt wird.
- Ein kaltes Gerät sollte immer auf die Umgebungstemperatur erwärmt werden, wenn es in einen Raum transportiert wird. Es könnte sich Kondensation im Inneren bilden, die das Gerät beschädigt, wenn es ohne vorherige Erwärmung benutzt wird.
- Stellen Sie keine offenen Flammen, wie brennende Kerzen, auf das Gerät.
- Das Gerät sollte mindestens 20 cm von Wänden aufgestellt werden, das Gerät darf nicht bedeckt werden, es muss ein Freiraum von mindestens 50 cm über dem Gerät gewährleistet sein.
- Achten Sie stets auf sicheren Stand auf einer stabilen, ebenen Fläche.
- Das Gerät darf nur mit Rollwagen, Ständern, Stativen, Tischen oder Halterungen benutzt werden, die vom Hersteller spezifiziert sind oder zusammen mit dem Gerät verkauft wurden. Wenn ein Rollwagen benutzt wird, seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Rollwagen/Geräte-Kombination transportieren, um Verletzungen durch Umkippen zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller empfohlen ist. Das gilt für alle Arten von Zubehör, wie zum Beispiel Schutzabdeckungen, Transporttaschen, Ständer sowie Wand- und Deckenhalterungen. Wenn Sie irgendein Zubehör am Gerät anbringen, befolgen Sie immer die Anleitungen des Herstellers. Benutzen Sie nur die Befestigungspunkte des Geräts, die vom Hersteller vorgesehen sind.
- Dieses Gerät ist NICHT geeignet für eine Person oder Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten, oder für Personen mit unzulänglicher Erfahrung und/oder Fachkenntnis, um solch ein Gerät zu bedienen. Kinder unter 4 Jahren sollten stets von diesem Gerät fern gehalten werden.
- Es sollten keinerlei Gegenstände durch die Gehäuseschlitze eingeführt werden, da dadurch gefährliche, spannungsführende Bauteile berührt oder kurzgeschlossen werden können. Dies könnte zu einer Feuer- oder Stromschlaggefahr führen.
- Dieses Gerät ist imstande, Schalldruckpegel von mehr als 90 dB zu produzieren. Dies könnte zu einem dauerhaften Hörschaden führen! Eine Belastung durch extrem hohe Geräuschpegel kann zu einem dauerhaften Gehörverlust führen. Bei einer anhaltenden Belastung durch solch hohe Pegel sollte ein Gehörschutz getragen werden.
- Der Hersteller gewährleistet die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Gerätes nur unter folgenden Voraussetzungen:

- Einbau, Erweiterung, Neueinstellung, Modifikationen oder Reparaturen werden vom Hersteller oder autorisiertem Personal ausgeführt.
- Die elektrische Installation des betreffenden Bereiches entspricht den Anforderungen der IEC (ANSI) Maßgaben.
- Das Gerät wird entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt.

Vor Inbetriebnahme

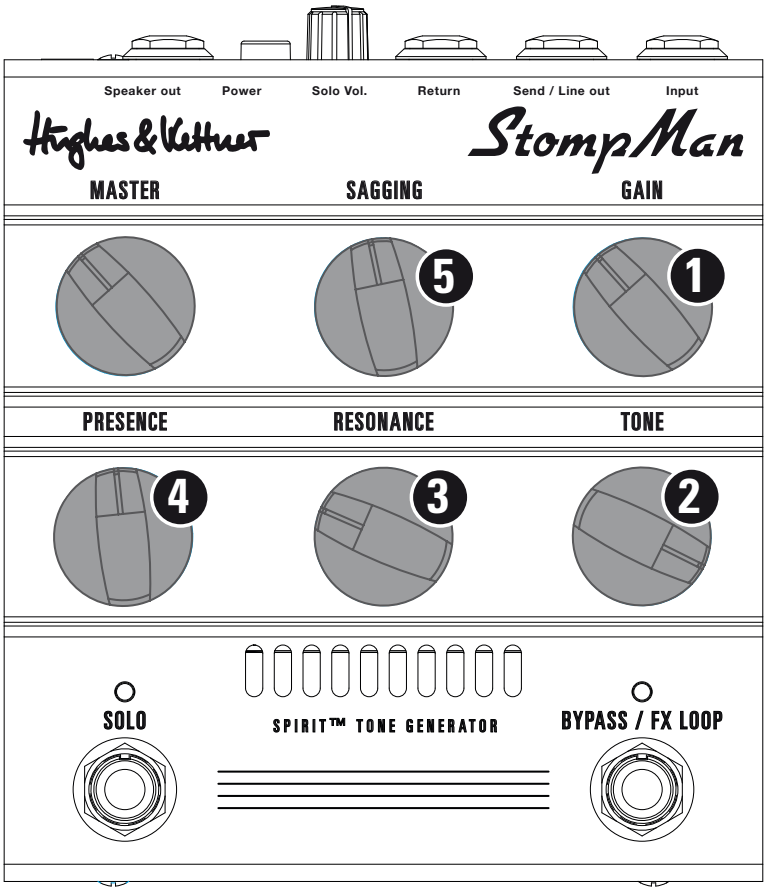
- Vor der Inbetriebnahme diese Anleitung inklusive der Sicherheitshinweise bitte sorgfaltig durchlesen.
- Für Schäden am Gerät oder an anderen Geräten, die durch unsachgemäßen Betrieb entstehen, kann seitens des Herstellers keine Haftung übernommen werden.
- Vor dem Anschluss an das Stromnetz muss sichergestellt sein, dass der Power-Schalter ausgeschaltet ist und der angegebene Spannungswert auf der Rückseite des Geräts mit der ortsüblichen Netzspannung übereinstimmt.
- Ein Wort der Mahnung bevor der StompMan in Betrieb genommen wird: Er ist laut! Hohe Lautstärkepegel können Gehörschäden verursachen.
- Um laute und nicht willkommene Überraschungen zu vermeiden, solltest du es dir zur Angewohnheit machen, das Lautstärke-Poti deiner mit dem StompMan verbundenen Gitarre ganz zurückzudrehen, bevor du den Amp anschaltest!

StompMan



1 Allgemeines

Der StompMan bietet trotz seiner überschaubaren Anzahl von Bedienelementen vielseitige Anwendungsmöglichkeiten. Bitte lies vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch, besonders die Beschreibung des Bypass/FX-Loop-Tasters und der dazugehörigen Bedienelemente auf Rück- und Unterseite.



2 Bedienelemente

❶ **Gain:** Der Gain-Regler bestimmt die Eingangsempfindlichkeit und damit die Sättigung bzw. den Grad der Verzerrung der Vorstufe.

❷ **Tone:** Der Tone-Regler wirkt anders als ein typischer Tone-Regler einer Gitarre. Er regelt nicht nur den Anteil hoher Frequenzen, er blendet er zwischen mittigem, Britischen Sound (Linksanschlag) zu einem „scooped" Kalifornischem Sound (Rechtsanschlag) mit mehr Bass- und Höhenanteil um. In Mittelstellung ist er neutral.

❸ **Resonance:** Bei Mittelstellung des Reglers hört man das "normale" Resonanz-Verhalten zwischen Amp und Box. Durch Linksdrehung wird der Effekt der Boxen-Resonanz gedämpft. Dies rundet Clean-Sounds noch weicher ab. Durch Rechtsdrehung wird der Effekt verstärkt, was vor allem bei verzerrten Sounds für heftigen Bass-Schub sorgt.

❹ **Presence:** Dieser Regler bestimmt den Anteil an generierten, harmonischen Obertönen in der Endstufe. Je weiter er aufgedreht wird, desto "präsenter" wirkt der Sound.

❺ **Sagging:** Mit diesem Regler hast du die vollständige Kontrolle über das Sättigungsverhalten der Endstufe bei jeder beliebigen Lautstärke.

Hinweis: *Je mehr Sagging, desto höher die Endstufensättigung! Je nach Gain-Einstellung beeinflusst Sagging auch die Gesamtlautstärke mal mehr oder weniger. Bei Linksanschlag (kein Sagging) bis Mittelstellung erhöht Sagging die Lautstärke, von Mittelstellung bis Rechtsanschlag (maximales Sagging) kann die Lautstärke abnehmen und muss mit dem Master-Regler angepasst werden..*

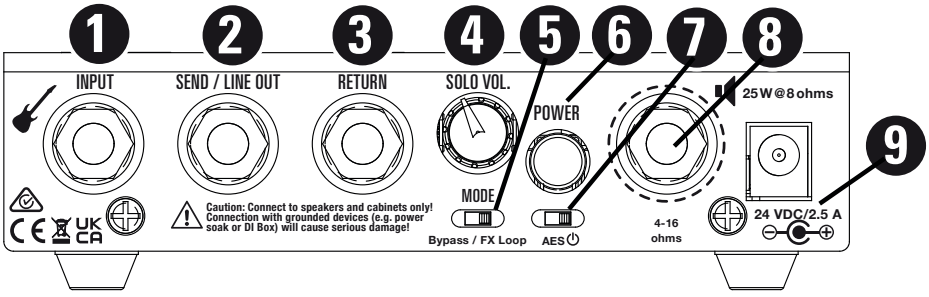
Hinweis: *Bei hohen Gain-Einstellungen oder in Verbindung mit vorgeschalteten Boostern kann zu viel Sagging kontraproduktiv sein. Für singende High-Gain-Soli bringt Sagging die nötige Portion Cremigkeit, beim Spielen von Riffs kann Sagging aber schnell zu „matschig" klingenden Akkorden führen. Besonders in Verbindung mit tiefer gestimmten Gitarren oder 7-Saitern ist hier eher sparsamer Umgang angesagt.*

Bypass / FX Loop: Mit diesem Taster werden entweder der Preamp des StompMan (Gain- und Tone-Regler) aus dem Signalweg genommen oder der FX Loop ein-/ausgeschaltet, je nach Stellung des Mode-Schalters, siehe Abschnitt „Rückseite".

Master: Der Master-Regler bestimmt die Gesamtlautstärke des StompMans.

Solo: Hier aktiviert man den über den Solo-Regler auf der Rückseite voreingestellten Pegelsprung gegenüber Master. Ob Solo aktiv ist wird durch die rote LED über dem Taster angezeigt.

3 Rückseite



❶ **Input:** Instrumenten-Eingang zum Anschluss einer Gitarre über ein abgeschirmtes Klinkenkabel.

❷ **Send/Line Out:** Verbinde diese Buchse mit dem Eingang eines externen Effektgeräts.
Hinweis: *Dieser Ausgang liefert das pure, ungefilterte Amp-Signal inklusive Endstufenstättigung. In Kombination mit Software-basierten Speaker- und Mikrofon-Simulationen ergeben sich dadurch endlose Möglichkeiten zum Recording..*

❸ **Return:** Verbinde diese Buchse mit dem (Mono-) Ausgang eines Effektgeräts.
Hinweis: *Dieser Eingang führt das Signal direkt zur Endstufe, welche vollkommen neutral verstärkt. Somit lässt sich der StompMan auch als neutrale Endstufe z.B. für Modelling-Amps die bereits Signal inklusive Endstufen-Sound liefern. Master und Solo stehen zur Lautstärke-Regelung immer noch nur Verfügung. Da FX-Loop schaltbar ist, kann man so auch zwischen StompMan und „externer" Klangerzeugung umschalten.*
Eine weitere Interessante Möglichkeit ergibt sich in Verbindung mit Cabinet-Simulationen und passiven FRRF- bzw. PA-Boxen. Nicht nur Modelling-Amps, die ein „fertiges" Signal inklusive Cabinet-Simulation liefern können so über eine passive FRFR-Box gespielt werden, auch die Nutzung einer Cabinet Simulation im FX-Loop des StompMan ist damit möglich.

❹ **Solo Volume:** Mit diesem Regler lässt sich ein Pegelsprung zwischen 0 und +6 dB gegenüber dem Master fest einstellen, um z.B. beim Wechsel zum Solo das gewünschte Mehr an Lautstärke auf Knopfdruck abzurufen. Durch dieses Konzept braucht bei der Anpassung der Gesamtlaustärke nur der Master geregelt werden, die Solo-Lautstärke regelt sich automatisch mit.

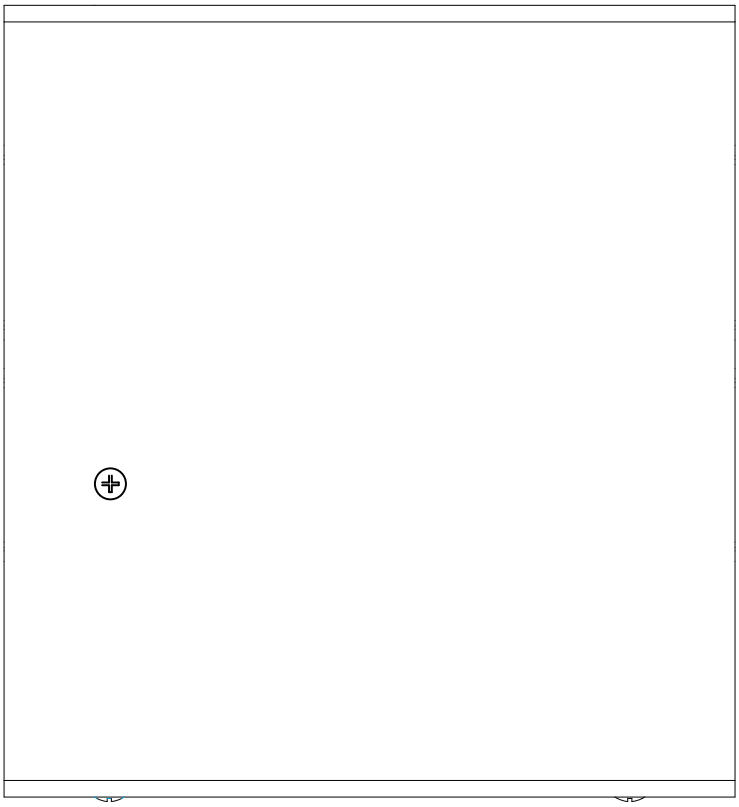
❺ **Mode:** Mit diesem Schalter wird festgelegt, was mit dem Bypass / FX Loop-Taster geschaltet werden soll.
Mode-Schalter in Stellung Bypass: Ist Bypass aktiviert leuchtet die rote LED über dem Taster, das am Input ankommende Signal wird direkt zu der Endstufensektion weitergeleitet, Gain und Tone haben keinen Einfluss mehr. Im Unterschied zum Return des FX Loop, welcher nur von Master und Solo beeinflusst wird, stehen hier immer noch die Endstufen-Regler Sagging, Presence und Resonance zur Verfügung. Ideal zur Verstärkung und Klangveredelung vorgeschalteter Preamps oder Modeller. Zur Anpassung des Eingangspegels befindet sich auf der Unterseite ein Trimm-Poti, siehe Abschnitt „Unterseite".
Mode-Schalter in Stellung FX Loop: hier wird der serielle FX Loop ein-/ausgeschaltet. Ist der FX-Loop aktiv, leuchtet die LED über dem Taster rot Mit diesem Taster werden entweder der Preamp des StompMan (Gain- und Tone-Regler) aus dem Signalweg genommen oder der FX Loop ein-/ausgeschaltet, je nach Stellung des Mode-Schalters auf der Rückseite.
Hinweis: *Der StompMan merkt sich den zuletzt gewählten Zustand des Tasters. Wurde z.B. der FX-Loop aktiviert, bleibt der FX-Loop weiterhin aktiv auch wenn der Mode-Schalter in Stellung Bypass gebracht wird und umgekehrt. Will man den Taster nutzen um den FX-Loop zu schalten und stellt dabei fest, dass sich Gain und Tone nicht mehr regeln lassen, dann muss der Schalter wieder in Stellung Bypass gebracht, und Bypass deaktiviert werden.*

❻ **Power:** Mit diesem Knopf wird der StompMan ein- und ausgeschaltet.

❼ **AES:** Gemäß Verordnung Nr. 1275/2008/EG müssen Geräte, unter die laut EU-Richtlinie auch dein StompMan fällt, mit einer Energiespar-Vorrichtung versehen werden, die das Gerät nach einer bestimmten Zeit der Nichtbenutzung abschaltet. Diese Aufgabe übernimmt beim StompMan das AES, das über den Minischalter neben der Speaker-Buchse aktiviert und deaktiviert werden kann. Im Auslieferzustand ist das AES aktiviert; der Minischalter befindet sich in der On-Stellung (rechts). In dieser Einstellung schaltet der Amp nach einer Ruhephase von ca. 90 Minuten ab. Die Ruhephase wird zurückgesetzt und beginnt von vorne, sobald der Verstärker ein Eingangssignal erhält, wenn also z.B. ein kurzer Ton gespielt wird. Ein leises Signal reicht bereits aus und die 90 Minuten bis zum Abschalten beginnen von vorne. Hat das Gerät nach vollständigem Durchlaufen der 90-minütigen Ruhephase abgeschaltet, kann es mit dem Power-Schalter erneut in Betrieb genommen werden. Durch Schieben des Minischalters (nach links) wird das AES und somit das automatische Abschalten des Gerätes deaktiviert.

❽ **Speaker:** Der Lautsprecher-Ausgang ist für Boxen mit einer Impedanz von 4 bis 16 Ohm ausgelegt. Es können jede Art von Gitarren-Boxen angeschlossen werden, die Endstufe hat genügend Leistung, um auch 4x12-Boxen anzutreiben. Wer möchte, auch gerne im Fullstack-Aufbau.
Bitte unbedingt beachten: *Bei Anschluss von zwei Boxen muss die Impedanz jeder einzelnen Box mindestens 8 Ohm betragen, da sich bei parallelem Anschluss die Gesamtimpedanz auf 4 Ohm halbiert. Die empfohlenen Gitarrenboxen Hughes & Kettner TS 112 Pro, TM 112 und TM 212 haben jeweils eine Impedanz von 16 Ohm und bieten einen parallelen Ausgang, an denen eine zweite Box gleichen Typs angeschlossen werden kann.*

❾ **VDC:** TEingang zum Anschluss des mitgelieferten Weitbereichsnetzteils, das weltweit bei jeder Netzspannung zuverlässig funktioniert und eine immer gleichbleibende Sound-Qualität garantiert. Bitte stets das Original-Netzteil benutzen.
Achtung: *Bitte stets zuerst das Netzteil mit dem StompMan verbinden, und dann erst das Netzteil an eine Steckdose anschließen.*



3 Unterseite

Auf der Unterseite befindet sich das Trimm-Poti zur Anpassung des Pegels vorgeschalteter Geräte bei aktiviertem Bypass des StompMan. Ist z.B. ein Preamp dem StompMan vorgeschaltet, macht es Sinn den StompMan im Bypass-Mode zu betreiben. Mit dem Trimm-Poti kann eine eventuelle Lautstärke-Differenz vom vorgeschalteten Preamp zum internen Preamp bis zu einem gewissen Grad ausgeglichen werden.

4 Technische Daten

StompMan	
Max. Leistungsaufnahme	50 W
DC-Eingang	+24 V / 2.5 A (Polarität: + innen)
Externes Netzteil	100 – 240 V, 50 – 60 Hz
Netzspannungs-Toleranzbereich	+/-10 %
Umgebungstemperaturbereich im Betrieb	0° bis +35° C
Input – Klinkenbuchse	6.3 mm (1/4"), unsymmetrisch, 1 MOhm
Sensitivity (Clean, alle Potis in Mittelstellung, Master in Maximalstellung)	–13 dBV
Max. Level	0 dBV
FX Send – Klinkenbuchse	6.3 mm (1/4"), unsymmetrisch, 220 Ohm
Sensitivity (Clean, alle Potis in Mittelstellung, Master in Maximalstellung)	–6 dBV Max. level +10 dBV
FX Return – Klinkenbuchse	6.3 mm (1/4"), unbalanced, 20 kOhm
Sensitivity (Clean, all knobs at 12 o'clock, Master maxed)	–6 dBV Max. level +9 dBV
Speaker – Klinkenbuchse	6.3 mm (1/4"), bridged mode, 4 – 16 ohms
Ausgangsleistung @ 16 Ohm	13 W
Ausgangsleistung @ 8 Ohm	25 W
Ausgangsleistung @ 4 Ohm	48 W
Abmessungen StompMan (W x H x D)	132 x 52 x 153 mm
Gewicht StompMan	650 g
Abmessungen Netzteil (W x H x D)	129 x 32 x 52 mm
Gewicht Netztei	250 g

Consignes de sécurité importantes ! A lire avant de se connecter !

Ce produit a été construit conformément à la norme IEC 62368-1 par le fabricant et a quitté l'usine en bon état de marche. Pour garantir son intégrité et un fonctionnement sans risque, l'utilisateur se doit de suivre les conseils et les avertissements préconisés dans cette notice d'utilisation. Les unités sont conformes à la classe de protection 1 (protection par mise à la terre). En cas d'utilisation de ce produit dans un véhicule terrestre, un navire ou un avion, ou encore à une altitude supérieure à 2 000 mètres, il convient de prendre en considération les normes de sécurité suivantes, en plus de la norme IEC 62368-1.
ATTENTION : Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à l'humidité ou à la pluie. N'ouvrez pas le boîtier ; les pièces se trouvant à l'intérieur ne nécessitent pas d'entretien de la part des utilisateurs. Adressez-vous à un spécialiste qualifié pour procéder à l'entretien de l'appareil.

 Ce symbole, quel que soit l'endroit où il apparaît, vous signale des pièces sous tension non isolées dans le boîtier. Une tension suffisante pour présenter un risque d'électrocution.

 Ce symbole, quel que soit l'endroit où il apparaît, vous signale des pièces sous tension accessibles depuis l'extérieur du boîtier. Tous les câbles extérieurs raccordés à un composant marqué de ce symbole doivent être de type préfabriqués et conformes aux spécifications du fabricant ou doivent avoir été installés par des spécialistes qualifiés.

 Ce symbole, quel que soit l'endroit où il apparaît, vous signale des instructions importantes relatives à l'utilisation ou l'entretien de l'appareil à lire dans les documents l'accompagnant. Lisez la notice d'utilisation.

 Ce symbole, quel que soit l'endroit où il apparaît, vous signale un risque de brûlure dû à une surface chaude. Ne touchez pas cette surface afin d'éviter de vous brûler.

 Tous les appareils électriques et électroniques y compris les piles doivent être éliminés séparément des déchets ménagers auprès des points de collecte officiels prévus à cet effet.

 Lisez ces instructions. Conservez ces instructions. Prenez en compte tous les avertissements et toutes les instructions mentionnés sur le produit ou dans cette notice d'utilisation.

- N'utilisez pas ce produit à proximité de l'eau. Ne le placez pas près de l'eau, d'une baignoire, d'un bassin, d'un évier, d'une surface humide, d'une piscine ou d'une pièce humide.
- Ne mettez pas d'objet contenant du liquide sur l'appareil, par exemple, un vase, un verre ou une bouteille, etc.
- Nettoyez-le exclusivement avec un chiffon sec.
- N'enlevez pas le boîtier, ne serait-ce que partiellement.
- La tension de fonctionnement de l'appareil doit être réglée de manière à correspondre à la tension d'alimentation de l'endroit où vous vous trouvez. Si vous n'êtes pas sûr de connaître la tension d'alimentation, demandez à votre revendeur ou à la compagnie d'électricité locale.
- Afin de réduire le risque d'électrocution, vous ne devez jamais supprimer la mise à la terre de l'appareil. Utilisez uniquement le câble d'alimentation fourni avec le produit et maintenez la broche centrale de la prise (mise à la terre) en état de fonctionnement. Ne négligez pas la sécurité offerte par les prises polarisées ou avec mise à la terre.
- Protégez le câble d'alimentation afin d'éviter que quelqu'un marche dessus ou qu'il soit pincé, notamment près de la prise, de la prise murale ou à la sortie de l'appareil même ! Les câbles d'alimentation doivent être tout le temps maniés avec précaution. Vérifiez régulièrement que le câble n'est pas fendu ou qu'il ne présente pas de signe d'usure, en particulier près de la prise et à la sortie de l'appareil.
- N'utilisez jamais de câble d'alimentation usé.
- Débranchez l'appareil en cas d'orage ou si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.
- Débranchez l'appareil uniquement en le tenant par la prise au niveau de la prise murale ou de la rallonge. L'appareil doit être placé de telle manière à ce qu'il puisse être débranché facilement à tout moment.
- Fusibles : si nécessaire, remplacez-les uniquement par des fusibles de type IEC127 (5x20 mm). Il est interdit d'utiliser des fusibles bricolés ou de raccourcir le porte-fusible. Seul un personnel qualifié est habilité à remplacer les fusibles.
- Confiez tous les travaux d'entretien à des spécialistes qualifiés. Il est nécessaire d'effectuer de tels travaux lorsque l'unité a été endommagée, comme par exemple dans les cas suivants :

- Lorsque le câble d'alimentation est endommagé ou effiloché.
- Si du liquide a pénétré ou un objet est tombé dans le boîtier.
- Si l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'humidité.
- Si l'appareil ne fonctionne pas correctement alors que vous avez suivi toutes les instructions à la lettre.
- Si l'appareil est tombé ou que le boîtier est endommagé.

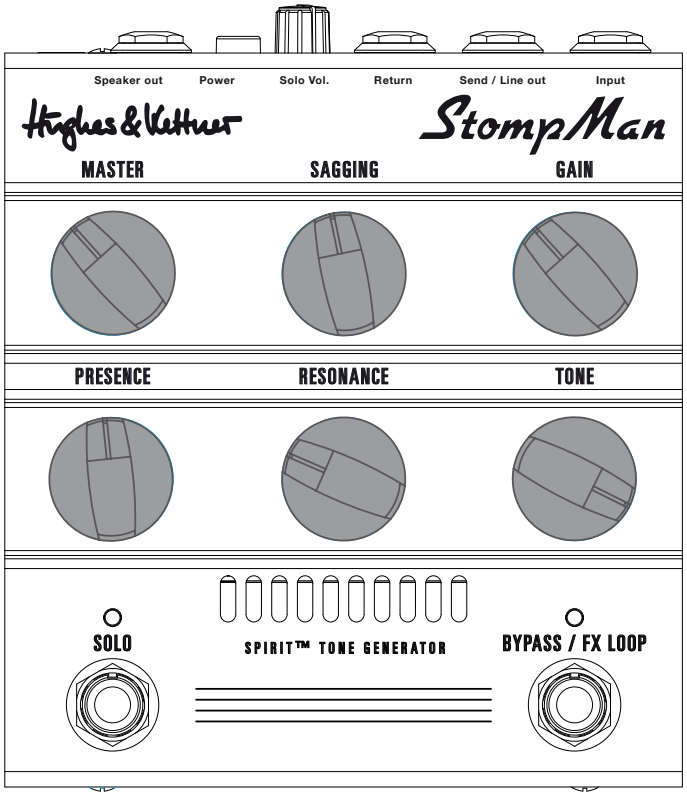
- En cas de raccordement de haut-parleurs à cet appareil, il faut veiller à ne pas descendre sous l'impédance minimale indiquée sur ledit appareil ou dans la présente notice. Les câbles employés doivent présenter une section suffisante, qui soit conforme aux réglementations locales en vigueur.
- Ne l'exposez pas directement aux rayons du soleil.
- Ne l'installez pas à proximité d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur, une grille de chauffage, un four ou tout autre appareil susceptible de produire de la chaleur.
- Cet appareil est conçu pour une utilisation dans des zones climatiques modérées. Il n'est pas adapté pour une utilisation dans des pays à climat tropical.
- Ne masquez pas les bouches d'aération. Installez l'appareil conformément aux instructions du fabricant. Il ne doit pas être placé dans un emplacement confiné, comme un rack ou une console, sauf si une ventilation suffisante est garantie.
- Si vous déplacez l'appareil, attendez qu'il soit à température ambiante avant de le démarrer, sinon de la condensation peut se former à l'intérieur et endommager l'appareil.
- Ne posez pas de d'objet à flamme ouverte sur l'appareil, comme par exemple une bougie allumée.
- L'appareil doit être situé à 20 cm minimum des murs, il ne doit en aucun cas être couvert et il convient de prévoir un espace d'au moins 50 cm au-dessus de l'appareil.
- Assurez-vous que l'appareil est toujours placé sur une surface plane et solide.
- Utilisez l'appareil uniquement avec un chariot, un support, un trépied, des fixations ou une table recommandés par le fabricant ou vendus avec le produit. Si vous utilisez un chariot, maniez-le avec précaution afin d'éviter tout risque de blessure s'il se renverse.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant. Cette consigne concerne toute sorte d'accessoires, qu'il s'agisse de couvercles de protection, de sacs de transport, de supports ou de dispositifs de fixation au mur ou au plafond. Si vous fixez un accessoire à l'appareil, suivez toujours les instructions d'utilisation du fabricant. N'utilisez pas d'autres points de fixation que ceux préconisés par le fabricant.
- Cet appareil NE convient PAS aux personnes dont les capacités motrices, sensorielles ou mentales sont déficientes (y compris les enfants) ou aux personnes ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances nécessaires pour faire fonctionner le présent appareil. Cet appareil doit dans tous les cas et être tenu constamment hors de portée des enfants de moins de quatre ans.
- N'insérez jamais d'objets à travers les grilles du boîtier, car ils pourraient toucher des pièces sous tension dangereuses ou provoquer un court-circuit pouvant causer un risque d'incendie ou d'électrocution.
- Cet appareil est capable de délivrer un niveau de pression acoustique de 90 dB, pouvant ainsi causer des troubles irréversibles de l'audition ! L'exposition continue à une nuisance sonore peut provoquer une perte d'audition permanente. Portez des protections auditives adéquates si vous vous exposez de manière continue à un tel niveau de pression acoustique.
- Le fabricant garantit la sécurité, la fiabilité et l'efficacité de fonctionnement de son produit uniquement si :

- l'assemblage, l'extension, le réajustement, la modification ou la réparation de l'appareil ont été effectués par le fabricant ou par des personnes agréées pour ce genre de travaux.
- l'installation électrique concernée est conforme aux normes IEC (ANSI).
- l'unité est utilisée conformément aux instructions d'utilisation.

Avant la mise en service

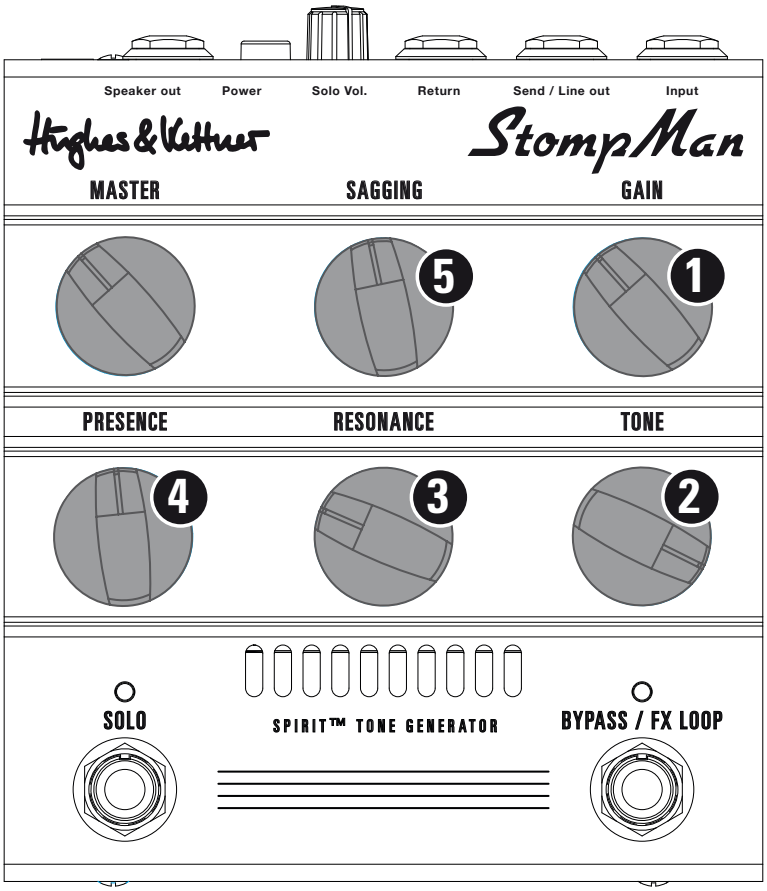
- Avant la mise en service, lire attentivement la présente notice, consignes de sécurité comprises.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages à l'appareil ou à d'autres appareils, qui résulteraient d'une utilisation inappropriée.
- Avant de raccorder l'appareil au réseau électrique, il est nécessaire de s'assurer que l'interrupteur d'alimentation est en position arrêt et que la tension indiquée sur le bord de l'appareil correspond à la tension du réseau électrique local.
- Un petit avertissement avant de mettre votre StompMan sous tension : il a du coffre ! Un volume élevé peut entraîner des troubles de l'audition.
- Pour éviter les surprises sonores agressives, prenez l'habitude de ramener sur zéro les potentiomètres de volume de la guitare raccordée au StompManMan avant de brancher l'ampli !

StompMan



1 Généralités

Bien qu'ayant un nombre modéré de commandes, le StompMan offre un large éventail d'applications. Veuillez lire attentivement ce manuel avant de l'utiliser, en particulier la description du bouton Bypass / FX Loop et des commandes correspondantes à l'arrière et en dessous.



2 Fonctions de commande

❶ **Gain:** la commande Gain règle la sensibilité d'entrée et donc la saturation ou le degré de distorsion du préampli.

❷ **Tone:** la commande Tone fonctionne différemment de la commande de tonalité typique d'une guitare. Elle ne se contente pas de contrôler la quantité de hautes fréquences, elle permet également de passer d'un son britannique avec de forts médiums (sur la gauche) à un son californien creusé (sur la droite) avec plus de basses et d'aigus. Elle est neutre en position centrale.

❸ **Resonance:** lorsque la commande Resonance est en position centrale, vous entendez la résonance « normale » que crée la combinaison d'un ampli et d'un baffle. La tourner dans le sens anti-horaire atténue l'effet de résonance des haut-parleurs et du baffle, ce qui arrondit et adoucit encore votre son clair. La tourner dans le sens horaire intensifie la résonance pour plus de punch et de fermeté dans les basses, ce qui fonctionne bien avec les sons à distorsion.

❹ **Presence:** cette commande permet de régler la quantité d'harmoniques générées à l'étage de sortie. Plus elle est montée, plus le son semble « présent ».

❺ **Sagging:** cette commande vous donne un contrôle total sur le comportement de la saturation de l'ampli de puissance quel que soit le volume.

Note: *monter la commande Sagging accroît la saturation de l'étage de sortie ! Selon le réglage de Gain, le réglage Sagging influence plus ou moins le volume global. De la position à fond gauche (aucun effet) à la position centrale, Sagging augmente le volume, tandis que de la position centrale à la position à fond à droite (effet maximal), le volume peut diminuer et devoir être compensé avec la commande Master.*

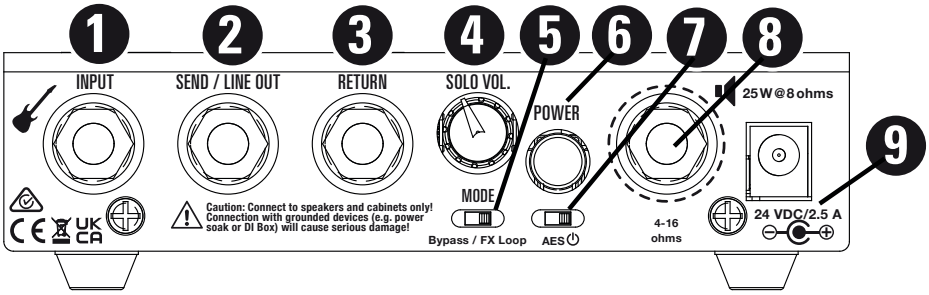
Note: *avec des réglages élevés de Gain ou en combinaison avec des boosters insérés en amont, régler Sagging trop haut peut être contre-productif. Pour les solos à haut gain, la commande Sagging ajoute une touche d'onctuosité, mais la régler trop haut peut rapidement donner un son pâteux à des riffs et à des accords de puissance (power chords). Cela est particulièrement vrai pour les guitares accordées plus bas ou à 7 cordes, avec lesquelles elle doit être utilisée de façon plus modérée.*

Bypass / FX Loop: ce footswitch retire le préampli du StompMan (commandes Gain et Tone) sur le trajet du signal ou active/désactive la boucle d'effet (FX Loop), selon la position du sélecteur Mode, voir la section « Face arrière ».

Master: la commande Master règle le volume global du StompMan

Solo: *enclenchez ce footswitch pour augmenter le volume au-delà du niveau Master, et cela du nombre de dB défini avec la commande Solo Vol. La LED rouge au-dessus du footswitch s'allume quand Solo est activé.*

3 Face arrière



❶ **Input:** entrée instrument permettant de brancher votre guitare à l'aide d'un cordon blindé à fiches jack de 6,35 mm.

❷ **Send/Line Out:** raccordez cette prise de sortie à l'entrée d'un processeur d'effets externe.
Note: *cette sortie produit le signal pur et non filtré sortant de l'ampli, incluant la saturation de l'étage final. En combinaison avec les émulations logicielles de baffle et de microphone, cela donne une infinité de possibilités d'enregistrement.*

❸ **Return:** raccordez cette prise à la sortie (mono) d'un processeur d'effets externe.
Note: *cette entrée de retour envoie le signal directement à l'amplificateur de puissance, qui fournit une amplification totalement neutre. Ainsi, le StompMan peut également être utilisé comme un ampli de puissance neutre, par exemple pour des amplis à modélisation qui fournissent un signal incluant déjà le son de l'étage de sortie. Master et Solo restent disponibles pour le contrôle du volume. Comme la boucle d'effet (FX Loop) est commutable, il est également possible d'alterner entre le son du StompMan et celui d'un processeur de son « externe ».*
Il existe une autre possibilité intéressante en combinaison avec des simulations de baffle et des enceintes de sonorisation passives ou large bande à réponse neutre (« FRFR »). Cela permet non seulement aux amplis à modélisation qui délivrent un signal « fini » incluant une simulation de baffle d'être diffusés par une enceinte FRFR passive, mais aussi d'utiliser une simulation de baffle dans la boucle d'effet du StompMan.

❹ **Solo Volume:** cette commande vous permet de pousser le volume au-delà du niveau Master, de 0 à +6 dB, pour obtenir par exemple le supplément de volume souhaité par simple pression d'un bouton lors du passage en Solo. Avec ce concept, seul le volume Master a besoin d'être réglé pour ajuster le volume global, le volume Solo suivant automatiquement.

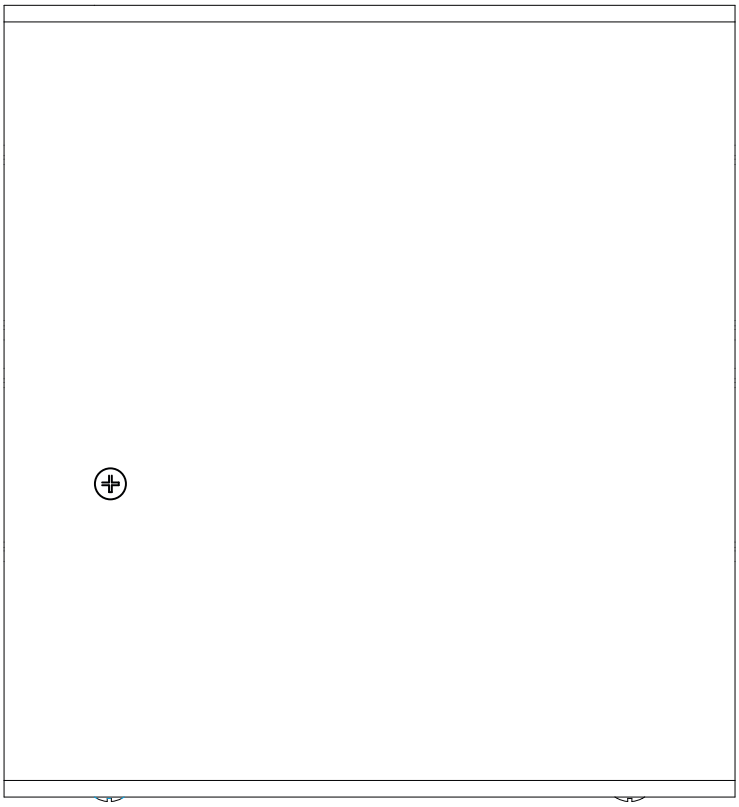
❺ **Mode:** ce sélecteur détermine ce qu'active le footswitch Bypass / FX Loop.
Sélecteur Mode en position Bypass: Isi le Bypass est activé, la LED rouge au-dessus du footswitch s'allume et le signal reçu en prise d'entrée Input est directement envoyé à la section ampli de puissance, les commandes Gain et Tone n'ont plus d'effet. Contrairement au retour (Return) de la boucle d'effet, qui n'est affecté que par le Master et le Solo, les commandes Sagging, Presence et Resonance de l'ampli de puissance agissent toujours. C'est idéal pour amplifier et affiner le son de préamplis ou de modéliseurs branchés en amont. Pour régler le niveau d'entrée, il existe un bouton Trim en face inférieure, voir la section « Face inférieure ».
Sélecteur Mode en position FX Loop: permet d'activer et de désactiver la boucle d'effet (FX Loop) en série. Si la boucle d'effet est activée, la LED au-dessus du footswitch s'allume en rouge. Ce footswitch a pour effet soit de retirer le préampli du StompMan (commandes Gain et Tone) sur le trajet du signal, soit d'activer/désactiver la boucle d'effet, selon la position du sélecteur Mode de la face arrière
Note: *le StompMan mémorise le dernier état sélectionné par le footswitch. Par exemple, si la boucle d'effet a été activée, elle le restera même si le sélecteur Mode est amené en position Bypass et vice versa. Lorsque vous utilisez le footswitch pour commuter la boucle d'effet et que vous constatez que Gain et Tone n'agissent plus, le sélecteur Mode doit être ramené sur Bypass et le Bypass doit être désactivé.*

❻ **Power:** cet interrupteur permet d'allumer et d'éteindre le StompMan..

❼ **AES:** le Règlement n° 1275/2008/CE de la Commission Européenne exige que les appareils électroniques soient équipés d'une fonction d'économie d'énergie qui éteint l'appareil après une période déterminée de non-utilisation. Votre StompMan répond à cette exigence avec un circuit appelé AES. Le mini-commutateur situé à côté de l'interrupteur d'alimentation Power et de la prise de sortie pour baffle active et désactive cette fonction d'extinction automatique. Par défaut, le mini-commutateur AES est activé (poussé à droite). Dans cette configuration, l'ampli s'éteint après environ 90 minutes sans activité. Il quitte le mode de repos et redémarre dès qu'il reçoit un signal en entrée, par exemple lorsqu'un son court est joué. Un faible signal suffit pour relancer le compte à rebours de 90 minutes. Si l'appareil s'est éteint après 90 minutes sans activité, il peut à nouveau être remis en fonctionnement à l'aide de l'interrupteur d'alimentation Power. En faisant glisser le mini-commutateur AES vers la gauche, l'arrêt automatique de l'appareil est désactivé.

❽ **Baffle (icône de haut-parleur):** cette sortie est conçue pour des baffles ayant une impédance de 4 à 16 ohms. Tout type de baffle de guitare peut être connecté, l'ampli de puissance ayant la capacité d'attaquer également des baffles 4x12. Si vous le souhaitez, vous pouvez également utiliser une configuration 3 corps.
À respecter impérativement: *si vous connectez deux baffles en parallèle, l'impédance de chaque baffle doit être d'au moins 8 ohms, car l'impédance totale est alors divisée par deux et descend à 4 ohms. Les baffles guitare Hughes & Kettner recommandés (TS 112 Pro, TM 112 et TM 212) ont tous une impédance de 16 ohms et disposent d'une sortie parallèle qui permet de raccorder un deuxième baffle du même type*

❾ **VDC:** prise d'entrée pour la connexion du bloc d'alimentation universel fourni, qui fonctionne de manière fiable dans le monde entier quelle que soit la tension du secteur et garantit une qualité sonore constante. Veuillez toujours utiliser le bloc d'alimentation d'origine.
Attention: *veuillez toujours commencer par brancher le bloc d'alimentation électrique au StompMan avant de le raccorder à une prise de courant.*



3 Face inférieure

Il y a en face inférieure un bouton Trim pour régler le niveau des appareils branchés en amont lorsque le Bypass du StompMan est activé. Par exemple, si un préampli est connecté en amont du StompMan, il est logique de faire fonctionner le StompMan en mode Bypass. Le bouton Trim peut être utilisé pour compenser, dans une certaine mesure, une différence de volume entre le préampli situé en amont et le préampli interne.

4 Caractéristiques techniques

StompMan	
Consommation électrique maximale	50 W
Entrée CC	+24 V / 2,5 A (polarité: + au centre)
Alimentation externe	100 – 240 V, 50 – 60 Hz
Plage de tolérance pour tension secteur	+/-10 %
Plage de température ambiante en fonctionnement	0° bis +35° C
Prise d'entrée (Input)	Jack 6,35 mm, asymétrique, 1 MΩ
Sensibilité (son clair, toutes les commandes au centre, Master au maximum)	–13 dBV
Niveau max.	0 dBV
Prise de départ d'effet (FX Send)	Jack 6,35 mm, asymétrique, 220 Ω
Niveau nominal (son clair, toutes les commandes au centre, Tone au minimum)	–6 dBV Niveau max
Prise de retour d'effet (FX Return)	Jack 6,35 mm, asymétrique, 20 kΩ
Sensibilité (son clair, toutes les commandes au centre, Master au maximum)	–6 dBV Niveau max
Prise pour baffle	Jack 6,35 mm, mode ponté (« bridgé »), 4 – 16 Ω
Puissance de sortie sous 16 Ω	13 W
Puissance de sortie sous 8 Ω	25 W
Puissance de sortie sous 4 Ω	48 W
Dimensions du StompMan (L x H x P)	132 x 52 x 153 mm
Poids du StompMan	650 g
Dimensions de l'alimentation (L x H x P)	129 x 32 x 52 mm
Poids de l'alimentation	250 g

Istruzioni di sicurezza importanti. Leggere prima di effettuare il collegamento!

Il presente prodotto è stato fabbricato dal produttore in conformità alla norma IEC 62368-1 ed è uscito dallo stabilimento in perfette condizioni di funzionamento. Per preservare tali condizioni e garantirne l'uso sicuro, l'utente deve attenersi alle indicazioni e alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso. L'unità è conforme alla Classe di protezione 1 (apparecchio con messa a terra di protezione). Se volete usare questo prodotto su veicoli, a bordo di navi o di aerei oppure ad altitudini superiori a 2000 m dovete badare alle rispettive norme di sicurezza suppletive alla norma IEC 62368-1.
AVVISO: Per evitare il rischio di incendio o folgorazione, non esporre l'apparecchio ad umidità o pioggia. Non aprire l'involucro poiché al suo interno non vi sono parti riparabili dall'utente. Per la riparazione rivolgersi a personale tecnico qualificato.

 Questo simbolo segnala la presenza all'interno dell'involucro di tensione pericolosa priva di isolamento sufficientemente alta da costituire un pericolo di folgorazione.

 Questo simbolo segnala la presenza di tensione pericolosa accessibile dall'esterno. Il cablaggio esterno collegato ad un qualunque morsetto contrassegnato da questo simbolo deve essere un cavo preconfezionato conforme ai requisiti indicati dal produttore o un cablaggio installato da personale qualificato.

 Questo simbolo segnala importanti istruzioni per l'uso e la manutenzione nella documentazione allegata. Leggere il manuale.

 Questo simbolo ha il seguente significato: Attenzione! Superficie calda! Non toccare per evitare scottature.

 Apparecchiature elettriche o elettroniche di qualsiasi tipo, batterie incluse, non appartengono nell'immondizia - smaltite questo tipo di rifiuti presso gli ufficiali centri di raccolta.

 Leggere queste istruzioni. Conservare queste istruzioni. Attenersi a tutti gli avvisi e istruzioni riportati sul prodotto e nel manuale.

- Non utilizzare il prodotto vicino all'acqua. Non collocare il prodotto vicino ad acqua, vasche, lavandini, zone umide, piscine o stanze con presenza di vapore.
- Non collocare sul prodotto oggetti contenenti liquidi, quali vasi, bicchieri, bottiglie ecc.
- Pulire solo con un panno asciutto.
- Non togliere alcun coperchio o parti dell'involucro.
- La tensione di esercizio prescritta per il prodotto deve corrispondere alla tensione di alimentazione della rete locale. In caso di dubbi sul tipo di alimentazione disponibile, rivolgersi al proprio rivenditore o all'azienda di fornitura elettrica locale.
- Per ridurre il rischio di folgorazione, la messa a terra del prodotto deve essere mantenuta. Utilizzare solo il cavo di alimentazione in dotazione al prodotto e mantenere sempre in funzione il connettore centrale (di terra) del collegamento alla rete. Non escludere la funzione di sicurezza del connettore polarizzato o di messa a terra.
- Proteggere il cavo di alimentazione affinché non venga calpestato o pizzicato, in particolare in corrispondenza delle prese e degli innesti e nel punto di uscita dal dispositivo. Maneggiare sempre con cura i cavi di alimentazione. Controllare periodicamente la presenza di tagli o usura sui cavi, soprattutto all'altezza della presa e nel punto di uscita dal dispositivo.
- Non utilizzare mai il cavo di alimentazione se danneggiato.
- Scollegare il prodotto in caso di temporale o di lunghi periodi di inutilizzo.
- Il prodotto si scollega completamente dall'alimentazione di rete solo staccando la spina di alimentazione dall'unità o dalla presa a muro. Il prodotto va collocato sempre in modo che sia possibile scollegarlo dall'alimentazione con facilità.
- Fusibili: I fusibili utilizzati come ricambio devono essere di tipo IEC127 (5x20 mm) e dell'amperaggio nominale richiesto. È vietato utilizzare fusibili riparati o cortocircuitare il portafusibili. Fate sostituire i fusibili soltanto da un tecnico qualificato.
- Per tutte le operazioni di riparazione, rivolgersi a personale qualificato. L'unità va riparata nel caso abbia subito danni, come nei seguenti casi:

- Il cavo o la presa di alimentazione sono danneggiati o usurati.
- È penetrato del liquido o degli oggetti all'interno del prodotto.
- Il prodotto è stato esposto a pioggia o umidità.
- Il prodotto non funziona correttamente seguendo le istruzioni.
- Il prodotto ha subito una caduta o l'armadio è stato danneggiato.

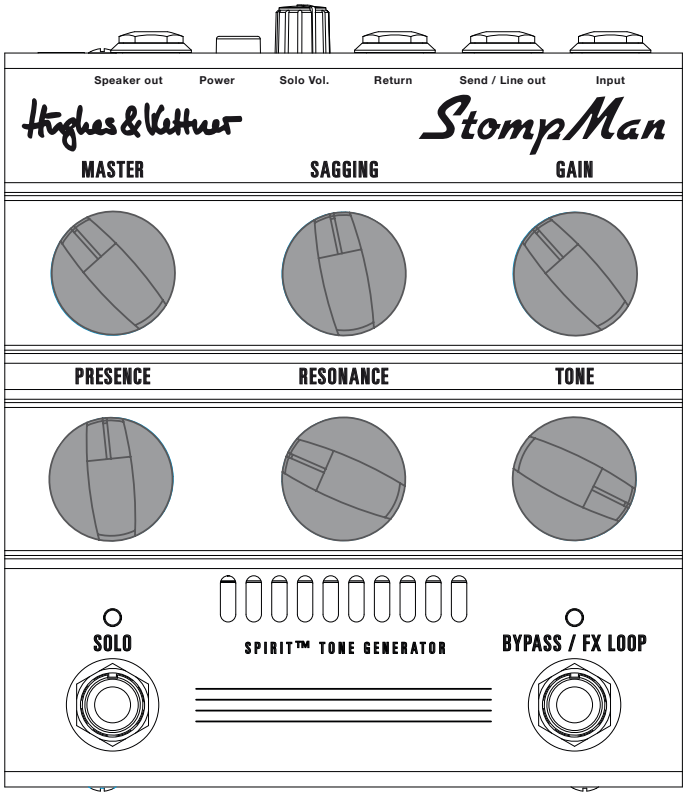
- Quando collegate altoparlanti badate di non scendere sotto l'impedenza minima dichiarata sull'apparecchio oppure in questo manuale. Usate sempre cavi dello spessore adatto e corrispondenti alle vigenti norme locali.
- Non esporre ai raggi solari diretti.
- Non installare accanto a fonti di calore quali radiatori, bocchette di diffusione d'aria calda, fornelli o altri dispositivi che generano calore.
- Questo apparecchio è stato concepito per l'uso nelle zone di clima temperate - e non per essere usato nelle zone tropicali.
- Non chiudere le aperture di ventilazione. Installare l'unità seguendo le istruzioni fornite dal produttore. Il prodotto non è adatto all'installazione ad incasso, ad esempio in un rack, a meno di non garantire un'adeguata ventilazione.
- Quando viene spostato all'interno di un locale, attendere sempre che il dispositivo, se freddo, raggiunga la temperatura ambiente. Qualora venga utilizzato senza che si sia riscaldato, sussiste il rischio di formazione di condensa al suo interno e di conseguenti danni.
- Non collocare sul prodotto fiamme libere, come ad esempio candele accese.
- Posate l'apparecchio mantenendo una distanza minima di 20 cm da pareti. Non copritelo e provvedete a lasciare uno spazio libero di almeno 50 cm al di sopra dell'apparecchio.
- Badate sempre a piazzare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
- Utilizzare solo in abbinamento al carrello, supporto, piedistallo, staffa o tavola specificati dal produttore o venduti insieme al prodotto. Qualora si utilizzi un carrello, prestare attenzione nello spostare il carrello/la combinazione di prodotto per evitare lesioni causate dall'inciampamento.
- Utilizzare solo accessori consigliati dal produttore. Tale prescrizione si applica a tutti i tipi di accessori, ad esempio coperchi di protezione, borse per il trasporto, supporti, dispositivi per il montaggio a parete o a soffitto, ecc. In caso di applicazione di qualsiasi tipo di accessorio al prodotto, osservare sempre le istruzioni per l'uso fornite dal produttore. Non utilizzare mai punti di fissaggio sul prodotto diversi da quelli indicati dal produttore.
- Questo apparecchio NON è adatto all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, mentali o sensoriali limitate o da persone prive della necessaria esperienza e/o conoscenza. Tenere sempre l'apparecchio al di fuori della portata dei bambini di età inferiore ai 4 anni.
- Non inserire mai oggetti di alcun tipo all'interno del prodotto attraverso le fessure dell'armadio, poiché potrebbero toccare punti con presenza di tensione pericolosa o causare il cortocircuito dei componenti, con il conseguente rischio di incendio o folgorazione.
- Questo prodotto genera livelli di pressione sonora superiori a 90 dB in grado di causare danni permanenti all'udito. L'esposizione a livelli di rumore estremamente elevati può causare la perdita permanente dell'udito. In caso di esposizione continua, indossare protezioni per l'udito.
- Il produttore garantisce la sicurezza, l'affidabilità e l'efficienza del prodotto solo se:

- l'assemblaggio, l'ampliamento, la reimpostazione, le modifiche o le riparazioni sono eseguiti dal produttore o da personale autorizzato.
- l'impianto elettrico dell'area interessata è conforme ai requisiti specificati nelle norme IEC (ANSI).
- l'unità è utilizzata secondo le istruzioni per l'uso.

Prima di usare l'amplificatore

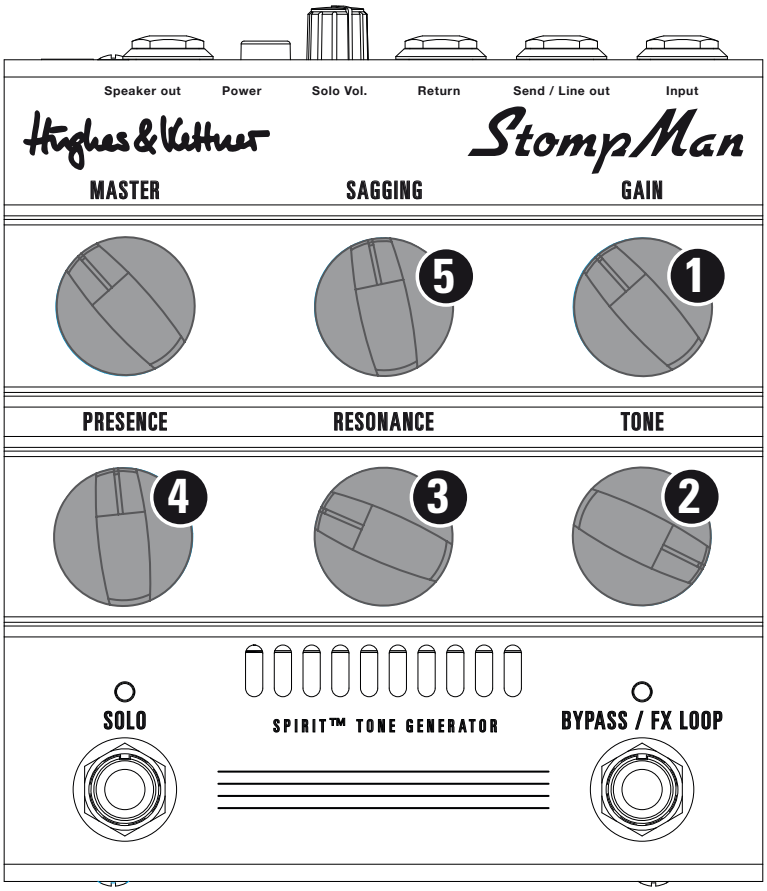
- Leggere attentamente questo manuale e gli avvisi di sicurezza prima di usare l'amplificatore.
- Hughes & Kettner non è responsabile per qualunque danno causato da un utilizzo improprio dell'amplificatore.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete, verificare che l'interruttore Power sia spento e che la tensione elettrica locale corrisponda al valore indicato sul retro.
- Un ultimo avviso prima di usare il StompMan: L'amplificatore produce alti livelli di volume che possono danneggiare l'udito!
- Per evitare una sorpresa assordante, vi consigliamo di assuefarvi a chiudere il controllo volume della vostra chitarra collegata al StomppMan prima di accendere l'amplificatore.

StompMan



1 Informazioni generali

Sebbene disponga di diversi controlli, StompMan offre un'ampia gamma di applicazioni. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente questo manuale, in particolare la descrizione del pulsante Bypass/FX Loop e dei controlli corrispondenti sul retro e sulla parte bassa.



2 Elementi di Controllo

❶ **Gain:** il controllo Gain regola la sensibilità d'ingresso e pertanto anche la saturazione o il livello di distorsione del preamp.

❷ **Tone:** il controllo Tone opera in modo diverso rispetto a un normale controllo di tono su una chitarra. Non solo controlla la quantità delle frequenze alte, ma passa gradualmente da un tono in stile "British" con medie potenti (posizione a sinistra) a un tono californiano più misurato (posizione a destra) con più basse e alte. Se in posizione centrale, rimane neutrale.

❸ **Resonance:** se la manopola Resonance è posizionata a "ore 12", si sente il "tipico" effetto di risonanza creato dalla combinazione tra ampli e cabinet. Ruotando la manopola in senso antiorario, si attenua l'effetto di risonanza del cabinet, ottenendo così un suono più morbido che rende i toni Clean ancora più armoniosi. Ruotando la manopola in senso orario, l'effetto di risonanza s'intensifica per bassi più potenti e incisivi, particolarmente indicati per i suoni distorti.

❹ **Presence:** controllo per regolare la quantità di armoniche generate nello stadio di uscita. Tanto più si alza questo controllo, quanto più migliora la "presenza" del suono.

❺ **Sagging:** questo controllo permette di regolare precisamente il comportamento di saturazione del finale di potenza a qualsiasi volume.

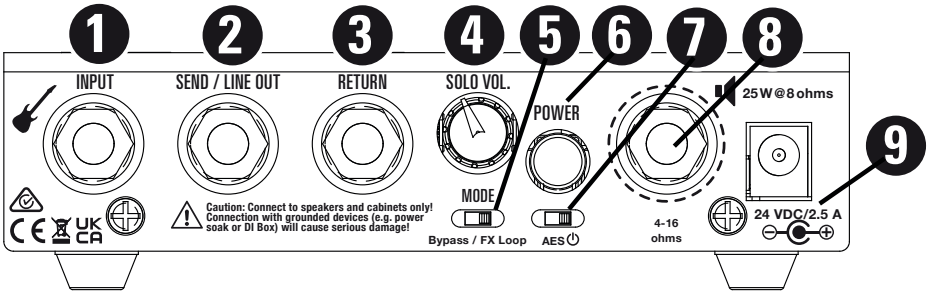
Nota: *più si alza il controllo Sagging, più aumenterà la saturazione dello stadio di uscita. A seconda di come è impostato il controllo Gain, il Sagging influisce in misura maggiore o minore sul livello generale di volume. Se ruotato da sinistra (senza effetto) fino alla posizione centrale, il Sagging aumenta il volume; ruotando completamente dal centro fino a sinistra (effetto al massimo), il volume potrebbe ridursi, per cui deve essere compensato con il controllo Master.*
Nota: *con impostazioni di Gain elevate o in combinazione con i booster a monte, un sagging eccessivo può essere controproducente. Per spiccare il volo con degli assolo high-gain, il Sagging garantisce un tocco morbido che potrebbe però rendere moscio il sound dei vostri riff e power chord. Consigliamo di usare il Sagging con parsimonia, soprattutto se si suona una chitarra a sette corde o con accordatura abbassata.*

Bypass / FX Loop: Questo footswitch disconnette il preamp dello StompMan (controlli Gain e Tone) dal percorso del segnale o attiva/disattiva l'FX Loop, a seconda di dove è posizionato il selettore Mode (a tale proposito, si veda la sezione "Pannello posteriore".

Master: Il controllo Master regola il volume generale dello StompMan.

Solo: *Questo selettore serve ad aumentare il volume oltre il livello Master del numero di dB impostato sulla manopola Solo. La spia LED rossa collocata sopra il tasto indica quando Solo è attivato.*

3 Pannello posteriore



❶ **Input:** ingresso per collegare una chitarra usando un cavo schermato con spinotti jack da 6,3 mm (1/4").

❷ **Send/Line Out:** questo jack va collegato all'ingresso dell'unità esterna effetti.
Nota: *Questa uscita fornisce il segnale puro e non filtrato dell'ampli, inclusa la saturazione dello stadio di uscita. Ciò consente di sperimentare svariare possibilità di registrazione con altoparlanti su base software o plug-in di emulazione microfono.*

❸ **Return:** questo jack va collegato all'uscita (mono) del vostro dispositivo di effetti.
Nota: *questo ingresso alimenta il segnale direttamente al finale di potenza, che fornisce un'amplificazione completamente neutra. Pertanto, lo StompMan è utilizzabile anche come finale di potenza neutro, ad esempio per modellare ampli che forniscono già un segnale che include il suono dello stadio di uscita. Master e Solo sono comunque disponibili per il controllo del volume. Poiché FX-Loop è commutabile, è anche possibile passare dallo StompMan a un generatore di suoni "esterno".*
Un'altra possibilità interessante è di combinarlo con simulazioni di cabinet e altoparlanti passivi FRFR o PA. Ciò consente non solo di modellare ampli che forniscono un segnale "finito" inclusa la simulazione del cabinet da riprodurre tramite un altoparlante FRFR passivo, ma consente anche di utilizzare una simulazione di cabinet nell'FX Loop di StompMan.

❹ **Solo Volume:** questo controllo consente l'aumento del volume oltre il livello Master tra 0 e +6 dB, ad esempio, per ottenere l'aumento desiderato con il semplice tocco di un pulsante quando si passa a Solo. In altre parole, quando si regola il volume generale è necessario impostare soltanto il volume Master mentre il volume Solo si regola automaticamente.

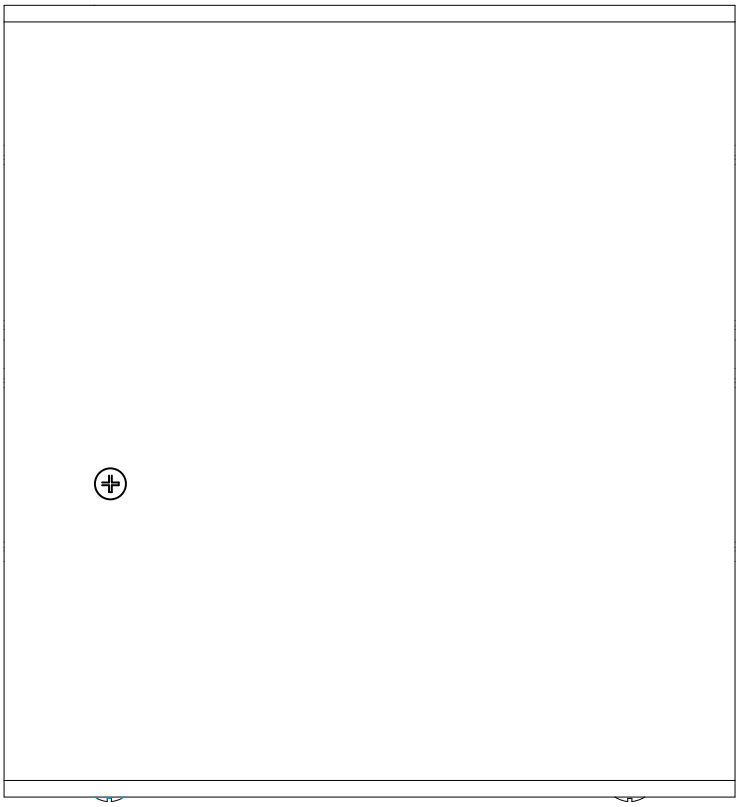
❺ **Mode:** con questo selettore si definisce ciò che viene attivato con il pedale Bypass/FX Loop.
Selettore Mode su Bypass: se è attivato Bypass, il LED rosso collocato sopra il footswitch s'illumina e il segnale al jack di ingresso viene indirizzato direttamente alla sezione del finale di potenza, mentre Gain e Tone non hanno più alcun effetto. A differenza del ritorno dell'FX Loop, che è influenzato solo da Master e Solo, i controlli del finale di potenza per Sagging, Presence e Resonance rimangono ancora attivi. Ideale per l'amplificazione e il perfezionamento del suono di preamp o modellatori a monte. Per regolare il livello di ingresso, sul pannello inferiore è presente una manopola Trim (si veda la sezione "Pannello inferiore".
Selettore Mode su FX Loop: in questo modo viene attivato/disattivato l'FX Loop seriale. Se FX Loop è attivo, il LED sopra il pulsante si illumina in rosso. Con questo pulsante il preamp dello StompMan (controlli Gain e Tone) viene tolto dal percorso del segnale oppure viene attivato/disattivato l'FX Loop, a seconda di dove è posizionato il selettore Mode sul pannello posteriore
Nota: *StompMan è in grado di memorizzare l'ultimo stato selezionato nel footswitch. Ad esempio, se l'FX Loop è stato attivato, rimarrà attivo anche se il selettore Mode è impostato su Bypass o viceversa. Se il footswitch viene utilizzato per attivare l'FX Loop e si nota che Gain e Tone non possono più essere controllati, il selettore Mode deve essere riportato su Bypass e Bypass deve essere disattivato.*

❻ **Power:** tasto utilizzato per spegnere e accendere lo StompMan.

❼ **AES:** il Regolamento (CE) n. 1275/2008 della Commissione Europea prevede un dispositivo elettronico dotato di una funzione di risparmio energetico che ne prevedo lo spegnimento dopo che non viene utilizzato per un certo periodo di tempo. StompMan consente questo grazie a un circuito denominato AES. Il selettore mini collocato in prossimità del pulsante di accensione e del jack Out dell'altoparlante abilita o disabilita la funzione di spegnimento automatico. Per impostazione predefinita, il selettore mini è impostato su On (a destra) e quindi l'AES è attivato. Questo significa che l'ampli si spegne dopo un periodo di inattività di circa 90 minuti. Non appena l'amplificatore riceve un segnale d'ingresso (per esempio quando viene riprodotto un breve tono), lo stato di inattività sarà resettato e riparte da zero. Basta già un piccolo segnale per iniziare nuovamente il countdown di 90 minuti. Se il dispositivo si è spento dopo questo periodo di inattività di 90 minuti, è possibile riaccenderlo con il selettore di alimentazione. Per disattivare l'AES e quindi evitare che l'apparecchio si spegne automaticamente, basta scorrere a sinistra il selettore mini (verso sinistra).

❽ **Speaker:** l'uscita Speaker serve a collegare i cabinet con un'impedenza tra 4 e 16 Ohm. È possibile collegare qualsiasi tipo di altoparlante per chitarra: infatti, il finale di potenza è in grado di gestire anche dei cabinet 4x12. Se desiderato, è possibile anche una configurazione full stack.
Importante: *per collegare due cabinet, ciascuno di loro deve avere un'impedenza minima di 8 Ohm poiché se collegati in parallelo l'impedenza totale risulterà dimezzata (ossia di 4 Ohm). Consigliamo di usare i cabinet Hughes & Kettner TS 112 Pro, TM 112 e TM 212, ciascuno con un'impedenza di 16 Ohm e un'uscita parallela per collegare un cabinet dallo stesso tipo.*

❾ **VDC:** jack di ingresso per collegare l'alimentatore universale in dotazione, che funziona in modo affidabile in tutto il mondo a qualsiasi tensione di rete e garantisce sempre una qualità del suono costante. Consigliamo di usare soltanto l'alimentatore originale.
Attenzione: *collegare sempre l'alimentatore allo StompMan prima di collegarlo a una presa di corrente.*



3 Pannello inferiore

Sul pannello inferiore è collocata una manopola Trim che serve a regolare il livello dei dispositivi a monte quando è attivato il Bypass dello StompMan. Ad esempio, se un preamp è collegato a monte dello StompMan, è opportuno far funzionare lo StompMan in modalità Bypass. La manopola Trim può essere utilizzata per compensare in una certa misura qualsiasi offset di volume dal preamp a monte al preamp interno.

4 Scheda tecnica

StompMan	
Assorbimento di potenza massimo	50 W
Ingresso DC	+24 V/2.5 A (Polarità: centro = +)
Alimentatore esterno	100 – 240 V, 50 – 60 Hz
Tolleranza sulla tensione rete	+/-10 %
Intervallo di temperatura operativa ambientale	da 0° fino a +35°C
Jack Input	6,3 mm (1/4"), non bilanciato, 1 MOhm
Sensibilità (Clean, tutte le manopole in posizione “ore 12”, controllo Master alzato al massimo)	–13 dBV
Livello massimo	0 dBV
Jack FX Send	6,3 mm (1/4"), non bilanciato, 220 Ohm
Livello nominale (Clean, tutte le manopole in posizione «ore 12», manopola Tone abbassata al minimo)	–6 dBV Livello massimo +10 dBV
Jack FX Return	6,3 mm (1/4"), non bilanciato, 20 kOhm
Sensibilità (Clean, tutte le manopole in posizione “ore 12”, controllo Master alzato al massimo)	–6 dBV Livello massimo +9 dBV
Jack altoparlante	6.3 mm (1/4"), bridged mode, 4 – 16 ohms
Potenza di uscita @ 16 Ohm	13 W
Potenza di uscita @ 8 Ohm	25 W
Potenza di uscita @ 4 Ohm	48 W
Dimensioni StompMan (L x A x P)	132 x 52 x 153 mm
Peso StompMan	650 g
Dimensioni alimentatore (L x A x P)	129 x 32 x 52 mm
Peso alimentatore	250 g

Importantes instrucciones de seguridad. ¡Leer antes de encender!

Este producto ha sido elaborado por el fabricante de conformidad con IEC 62368-1 y ha salido de fábrica en perfecto estado. Para que se mantenga en perfectas condiciones y asegurar que no exista riesgo alguno, el usuario deberá observar los avisos y advertencias que se encuentran en el manual de instrucciones.
La unidad es conforme a la Clase de Protección 1 (puesta a tierra de protección). En caso de utilizar este producto en vehículos, embarcaciones o aviones, así como a altitudes superiores a los 2.000 m sobre el nivel del mar, además de la norma IEC 62368-1 también se deberán cumplir las demás normas de seguridad aplicables
ADVERTENCIA: Para prevenir el riesgo de incendio y el peligro de electrocución, evite la exposición del equipo a humedad o lluvia. No abra la cubierta: en el interior no hay elementos que deba manipular el usuario. El mantenimiento deberá quedar a cargo de personal cualificado.

 La presencia de este símbolo advierte de la existencia de tensión peligrosa sin aislar en el interior que podría ser suficiente para provocar una electrocución.

 La presencia de este símbolo advierte de la existencia de tensión peligrosa accesible desde el exterior. Todo cableado externo conectado con algún terminal marcado con este símbolo deberá ser un cableado preelaborado que satisfaga las recomendaciones del fabricante o deberá ser instalado por personal cualificado.

 La presencia de este símbolo advierte de importantes instrucciones de uso y mantenimiento en la bibliografía adjunta. Lea el manual.

 La presencia de este símbolo indica: ¡Precaución! ¡Superficie caliente! No tocar para evitar quemaduras.

 Todos los aparatos eléctricos y electrónicos inclusive las baterías, se han de evacuar por separado de la basura doméstica, a través de centros de recogida y reciclaje oficiales.

 Lea las presentes instrucciones. Conserve las presentes instrucciones. Observe todas las advertencias e indicaciones señaladas en el producto y en las instrucciones.

- No utilice el producto cerca del agua. No coloque el producto cerca de agua, baños, bañeras, fregaderos, zonas húmedas, piscinas o saunas.
- No coloque objetos que contengan líquidos sobre el producto, como jarrones, vasos, botellas, etcétera.
- Limpie exclusivamente con paños secos.
- No retire ninguna cubierta ni elementos del armazón.
- La tensión operativa del producto deberá ajustarse a la tensión del suministro eléctrico local. Si no está seguro del tipo de electricidad disponible, consulte con su distribuidor o con la compañía eléctrica local.
- Para reducir el riesgo de electrocución, deberá mantenerse la puesta a tierra del producto. Utilice solamente el cable de alimentación suministrado con el producto y mantenga siempre activo de la patilla central (puesta a tierra) del cuadro de conexiones. No desactive la función de seguridad del enchufe polarizado o con puesta a tierra.
- Proteja el cable de alimentación de pisadas o pinzamientos, especialmente junto a enchufes, soportes de dispositivos y el punto de salida desde el equipo. Los cables de alimentación deberán manipularse siempre con precaución. Compruebe periódicamente que los cables no tengan cortes ni signos de desgaste, especialmente en el enchufe y en el punto de salida desde el equipo.
- No utilice nunca un cable dañado.
- Desenchufe el producto durante las tormentas con aparato eléctrico o cuando vaya a estar en desuso durante periodos prolongados.
- El producto solamente se puede desconectar por completo de la red extrayendo el enchufe de red de la unidad o de la toma de la pared. El producto deberá colocarse en todo momento de tal modo que su desconexión de la red sea sencilla.
- Fusibles: Reemplace solamente con fusibles de tipo (5x20 mm) y amperaje según IEC 127. Está prohibido usar "fusibles parcheados" o cortocircuitar los portafusibles. La sustitución de los fusibles debe ser realizada únicamente por personal cualificado.
- El mantenimiento deberá quedar a cargo de personal cualificado. Será necesaria una revisión si la unidad resulta dañada de cualquier forma, por ejemplo:

- si el cable de alimentación o el enchufe están dañados o deshilachados;
- si se han derramado líquidos sobre el producto o han caído objetos en él;
- si el producto se ha visto expuesto a lluvia o humedad;
- si el producto no funciona con normalidad pese a seguirse las instrucciones de uso;
- si el producto ha sido salpicado o el cajetín ha sido dañado.

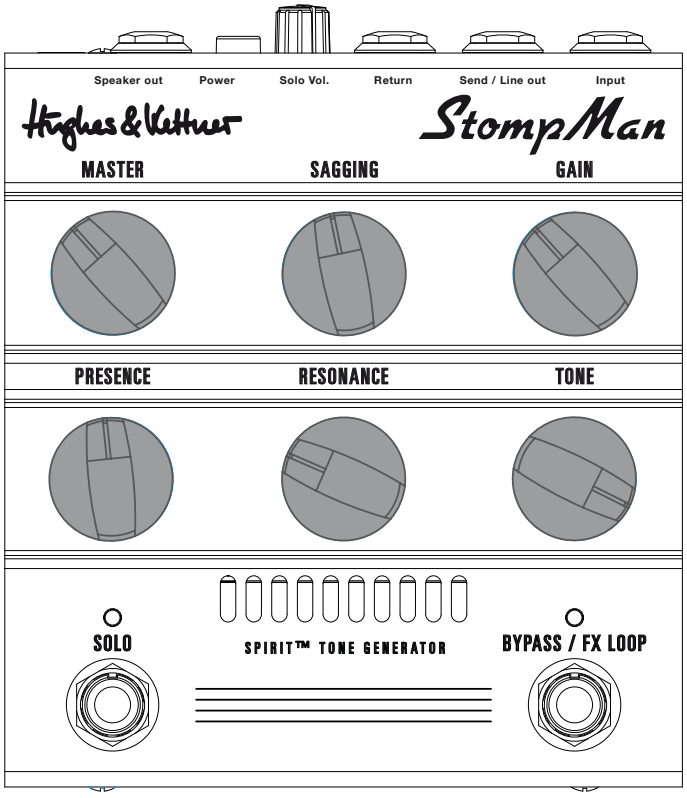
- Cuando se conecten altavoces a este aparato no se podrá sobrepasar el límite de impedancia mínima especificado en el aparato o en las presentes instrucciones. La sección de los cables empleados debe ser suficiente en conformidad con la reglamentación local.
- Proteja de la luz solar directa.
- No instale cerca de fuentes de calor como radiadores, difusores de calor, estufas u otros dispositivos que produzcan calor.
- Este aparato ha sido desarrollado para su uso en zonas climáticas moderadas – y no para su uso en zonas climáticas tropicales.
- No bloquee ninguna abertura de ventilación. Instale de conformidad con las instrucciones del fabricante. No deberá situarse el producto en una instalación integrada, como una rejilla, a no ser que exista la ventilación necesaria.
- Permita siempre que un dispositivo frío se caliente a temperatura ambiente cuando se traslade a alguna sala. Pueden formarse condensaciones en el interior del producto y dañarlo cuando se usa sin precalentamiento.
- No sitúe fuentes de llama abierta, como velas encendidas, sobre el producto.
- El aparato debe colocarse, como mínimo, a 20 cm de cualquier pared, no se debe tapar y debe garantizarse un espacio libre de, como mínimo, 50 cm por encima del aparato.
- Asegúrese de que el dispositivo esté siempre colocado sobre una superficie sólida y plana
- Utilice solamente con el carro, soporte, trípode, abrazadera o tablero especificado por el fabricante o vendido junto con el producto. Cuando se use un carro, deberá tenerse precaución al mover la combinación de carro/producto para evitar daños por vuelcos.
- Utilice solamente accesorios recomendados por el fabricante; esto será de aplicación para todo tipo de accesorios, por ejemplo, cubiertas protectoras, bolsas de transporte, pies, soportes murales o de techo. En caso de instalación de cualquier tipo de accesorio en el producto, siga siempre las instrucciones de uso suministradas por el fabricante. Nunca utilice puntos de fijación distintos de los especificados por el fabricante.
- El dispositivo NO es apropiado para su uso por parte de cualquier persona o personas (niños incluidos) con las capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o sin la experiencia o el conocimiento suficientes con productos de este tipo. El dispositivo deberá mantenerse siempre fuera del alcance de los niños menores de 4 años.
- Nunca introduzca objetos de ninguna clase en el producto a través de las ranuras del cajetín, ya que podrían tocar puntos de tensión peligrosa, ni cortocircuite elementos que pudieran causar riesgo de incendio o electrocución.
- El producto puede emitir niveles de presión sonora por encima de 90 dB, lo que puede causar daños auditivos permanentes. La exposición a niveles sonoros extremadamente altos puede causar pérdidas auditivas permanentes. Lleve protección auditiva si va a estar expuesto de forma continua a dicho tipo de elevados niveles.
- El fabricante solamente garantiza la seguridad, la fiabilidad y la eficiencia del producto si:

- el montaje, la extensión, el reajuste, las modificaciones o las reparaciones son realizados por el fabricante o por personal autorizado
- la instalación eléctrica del área interesada es conforme con los requisitos de las especificaciones de IEC (ANSI)
- la unidad se utiliza conforme a las instrucciones de uso

Leer antes de usar

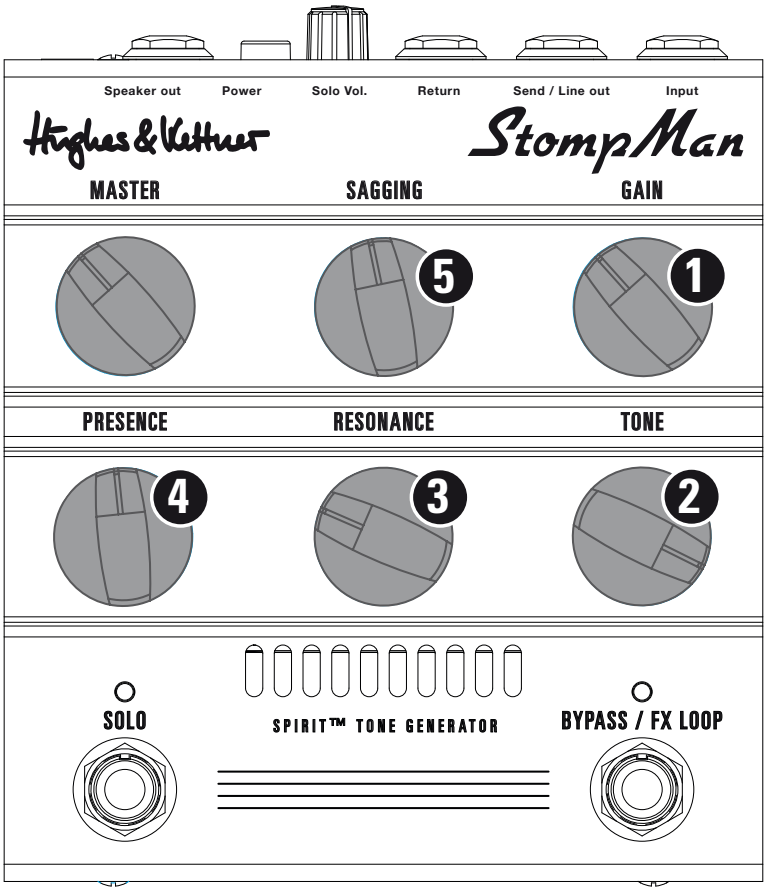
- Por favor leer cuidadosamente estas instrucciones y el aviso de seguridad antes de usar.
- El fabricante no se responsabiliza por daños en el aparato, los cuales sean causados por un manejo no adecuado.
- Antes de conectar a la red eléctrica es necesario asegurarse de que el interruptor Power esté desconectado y el valor de tensión indicado en la parte posterior del dispositivo coincida con la tensión de red local.
- Advertencia antes de utilizar el StompMan: ¡Suena muy alto! Volumenes de sonido muy altos pueden causar daños auditivos.
- Para evitar sorpresas, debes acostumbrarte a girar la perilla del volumen de la guitarra, que tengas conectada al StompMan, hasta el tope mínimo antes de encender el amplificador.

StompMan



1 Generalidades

Aunque tiene un número moderado de controles, el StompMan ofrece una amplia gama de aplicaciones. Lea atentamente este manual antes de poner en funcionamiento el dispositivo, especialmente la descripción del botón Bypass / FX Loop y los controles correspondientes en la parte trasera e inferior.



2 Elementos de control

❶ **Gain:** El control Gain determina la sensibilidad de entrada y, de este modo, la saturación o el grado de distorsión del preamplificador.

❷ **Tone:** El control Tone funciona de forma diferente al típico control de tono de una guitarra. No sólo controla la cantidad de frecuencias agudas, sino que también se funde entre un tono británico con medios fuertes (posición izquierda) y un tono californiano (posición derecha) con más graves y agudos. Es neutral en la posición central.

❸ **Resonance:** Con el knob en la posición central, puede escucharse el comportamiento de resonancia normal entre el amplificador y la caja. Girando a la izquierda se atenúa el efecto de la resonancia de las cajas. Esto completa los sonidos limpios todavía más suavemente. Girando a la derecha se amplifica el efecto, que principalmente con los sonidos distorsionados proporciona una potente pegada de los graves.

❹ **Presence:** Este control ajusta la cantidad de armónicos generados en la etapa de salida. Cuanto más se abre, más "presente" se hace el sonido.

❺ **Sagging:** Con este control se tiene pleno control sobre el comportamiento de saturación de la etapa final, con cualquier volumen.

Nota: *¡Cuando más Sagging, mayor es la saturación de la etapa final! En función del ajuste de Gain, el Sagging influye también, más o menos, en el volumen total. Desde el tope izquierdo (sin efecto) hasta la posición central, el Sagging aumenta el volumen, desde la posición central hasta el tope derecho (máximo efecto) puede reducirse el volumen y tiene que adaptarse con el control Master.*

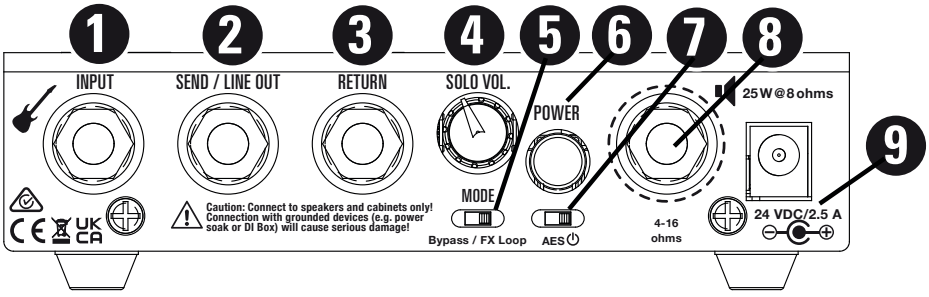
Nota: *Con ajustes de ganancia altos o en combinación con reforzadores ascendentes, demasiado Sagging puede ser contraproducente. Si bien el Sagging aporta la parte de cremosidad que se necesita en los solos de voz de alta ganancia, puede dar lugar rápidamente a acordes que suenen "fangosos" al tocar riffs. La tendencia más actual es hacer un uso más bien moderado, especialmente en combinación con guitarras con un afinado más grave o de 7 cuerdas.*

Bypass / FX Loop: *Este pedal desconecta el preamplificador del StompMan (controles de ganancia y tono) de la ruta de la señal o activa/desactiva el bucle de efectos (FX Loop), dependiendo de la posición del botón Mode, véase la sección "Panel trasero".*

Master: El regulador Master determina el volumen total del StompMan.

Solo: *Active este conmutador para subir el volumen más allá del nivel Master en el número de dBs establecido en el knob Solo. Cuando Solo está activado, se ilumina el LED rojo que hay encima del pulsador a modo de indicación.*

3 Parte trasera



❶ **Input:** Entrada de instrumentos para conectar una guitarra por medio de un cable con jack apantallado.

❷ **Send/Line Out:** Conecta esta toma con la entrada de tu dispositivo de efectos externo.
Nota: *Esta salida suministra la señal de amplificador pura, sin filtrar, incluida saturación de la etapa final. En combinación con las simulaciones de altavoz y micrófono basadas en software se generan posibilidades de grabación infinitas.*

❸ **Return:** Conecta esta toma con la salida (mono) de tu dispositivo de efectos externo
Nota: *Esta entrada alimenta la señal directamente al amplificador de potencia, que proporciona una amplificación completamente neutral. Por lo tanto, el StompMan también puede utilizarse como un amplificador de potencia neutral, por ejemplo, para modelar amplificadores que ya proporcionan una señal que incluye el sonido de la etapa de salida. Master y Solo siguen estando disponibles para el control del volumen. Como el FX-Loop es conmutable, también es posible cambiar entre StompMan y un generador de tonos "externo".*
Hay otra posibilidad interesante cuando se combina con simulaciones de gabinetes y altavoces pasivos FRFR o PA. Esto no sólo permite que los amplificadores de modelado que entregan una señal "terminada" incluyendo la simulación de gabinete se reproduzcan a través de un altavoz FRFR pasivo, sino que también permite utilizar una simulación de gabinete en el FX Loop de StompMan.

❹ **Solo Volume:** Este control permite subir el volumen más allá del nivel Master entre 0 y +6 dB, por ejemplo, para solicitar la cantidad adicional de volumen deseada al cambiar a Solo con solo pulsar un botón. Con este concepto, cuando se modifica el volumen general basta con regular únicamente el Master, ya que el volumen de Solo se adapta automáticamente.

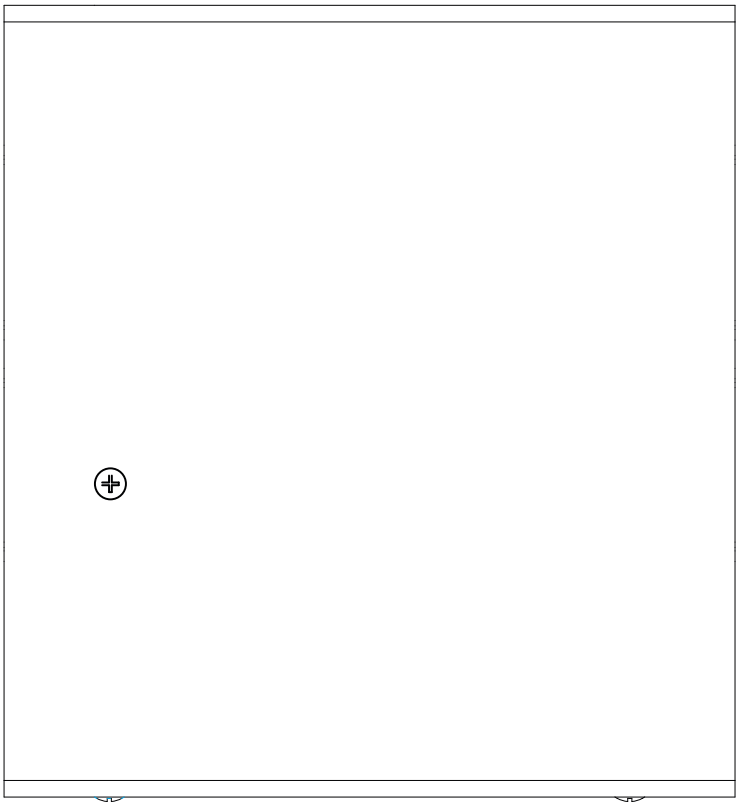
❺ **Mode:** Este botón define lo que activa el pedal de Bypass / FX Loop.
Interruptor de modo en posición Bypass: Si se activa Bypass, el LED rojo sobre el conmutador de pie se ilumina y la señal en el jack de entrada se dirige directamente a la sección de la etapa de potencia, la ganancia y el tono ya no tienen ningún efecto. A diferencia del retorno del FX Loop, que sólo se ve afectado por Master y Solo, los controles de la etapa de potencia para Sagging, Presence y Resonance siguen activos. Es ideal para la amplificación y el refinamiento del sonido de los preamplificadores o modeladores anteriores. Para ajustar el nivel de entrada hay un knob de recorte en el panel inferior, véase la sección "Panel inferior".
Botón de modo en la posición de FX Loop: hactiva y desactiva el FX Loop de serie. Si el bucle de efectos (FX Loop) está activado, el LED situado encima del botón se ilumina en rojo. Este botón saca el preamplificador del StompMan (controles de ganancia y tono) de la ruta de señal o activa/desactiva el bucle de efectos, dependiendo de la posición del botón Mode en el panel trasero.
Nota: *StompMan recuerda el último estado seleccionado de la pedalera. Por ejemplo, si se ha activado el FX Loop, éste permanecerá activo aunque el botón Mode esté en la posición Bypass y viceversa. Si se utiliza la pedalera para alternar el FX Loop y se observa que ya no se pueden controlar la Ganancia y el Tono, hay que volver a poner el botón de Modo en Bypass y desactivar el Bypass..*

❻ **Power:** Este botón permite encender y apagar el StompMan.

❼ **AES:** El Reglamento N.º 1275/2008 de la CE, requiere que los aparatos entre los dispositivos electrónicos deben estar equipados con un dispositivo de ahorro de energía que desconecte el aparato después de un tiempo determinado de inactividad. Esta tarea la asume en el StompMan el AES, que puede activarse y desactivarse por medio del miniinterruptor que hay junto a la toma de altavoz. En el estado original, el AES está activado; el miniinterruptor se encuentra en la posición On (a la derecha). En este ajuste, el amplificador se apaga después de aproximadamente 90 minutos de inactividad. La fase de reposo se reinicia y comienza de nuevo en el momento que el amplificador recibe una señal de entrada (por ejemplo, si se toca un tono corto). Basta con una señal muy baja para que la cuenta atrás de apagado de 90 minutos vuelva a empezar desde el principio. Si el dispositivo se ha apagado después de transcurrir completamente la fase de reposo de 90 minutos, puede ponerse en marcha de nuevo con el interruptor Power. Desplazando el miniinterruptor (hacia la izquierda) se desactiva el AES y, con ello, el apagado automático del dispositivo.

❽ **Speaker:** La salida de altavoz está diseñada para cajas con una impedancia de 4 a 16 ohmios. Pueden conectarse cajas de guitarra de cualquier tipo, la etapa final tiene potencia suficiente para operar también cajas 4x12. Si se desea, también en la composición Fullstack.
Debe tenerse en cuenta lo siguiente: *Si se conectan dos cajas, la impedancia de cada una de las cajas debe ser de un mínimo de 8 ohmios ya que, en el caso de conexión paralela, la impedancia total se reduce a la mitad, 4 ohmios. Las cajas de guitarra recomendadas Hughes & Kettner TS 112 Pro, TM 112 y TM 212 tienen una impedancia de 16 ohmios y ofrecen una salida paralela en la que pueden conectarse dos cajas del mismo tipo.*

❾ **VDC:** Entrada para conectar la fuente de alimentación universal suministrada, que funciona de manera fiable con cualquier tensión de red, en todo el mundo, y garantiza una calidad de sonido siempre uniforme. Debes utilizar siempre la fuente de alimentación original.
Atención: *Le rogamos que empiece siempre conectando la fuente de alimentación al StompMan y que, a continuación, conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente.*



3 Panel inferior

En el panel inferior hay un control de recorte (Trim) para ajustar el nivel de los dispositivos conectados a continuación cuando el Bypass de StompMan está activado. Por ejemplo, si se conecta un preamplificador después del StompMan, tiene sentido operar el StompMan en modo Bypass. El knob Trim se puede utilizar para compensar cualquier desviación de volumen del preamplificador posterior al preamplificador interno hasta cierto punto.

4 Datos técnicos

StompMan	
Consumo de potencia máx	50 W
Entrada de CC	+24 V / 2.5 A (polaridad: + interior)
Fuente de alimentación externa	100 – 240 V, 50 – 60 Hz
Rango de tolerancia de la tensión de red	+/-10 %
Rango de temperatura ambiente durante el funcionamiento	0° hasta +35° C
Toma de entrada (Input jack)	6.3 mm (1/4"), no balanceado, 1 MOhm
Sensibilidad (Clean, todos los knobs en posición central, Master en posición máx.)	–13 dBV
Nivel máximo	0 dBV
Jack FX Send	6.3 mm (1/4"), desequilibrado, 220 Ohm
Nivel nominal (Clean, todos los knobs en posición central, knob Tone al mínimo)	–6 dBV Nivel máximo +10 dBV
Jack FX Return	6.3 mm (1/4"), no balanceado, 20 kOhm
Sensibilidad (Clean, todos los knobs en posición central, Master en posición máx.)	–6 dBV Nivel máximo +9 dBV
Jack del altavoz	6.3 mm (1/4"), modo puenteado, 4 – 16 ohmios
Potencia de salida @ 16 ohmios	13 W
Potencia de salida @ 8 ohmios	25 W
Potencia de salida @ 4 ohmios	48 W
Dimensiones de StompMan (ancho x alto x fondo)	132 x 52 x 153 mm
Peso de StompMan	650 g
Dimensiones de la fuente de alimentación (ancho x alto x fondo)	129 x 32 x 52 mm
Peso de la fuente de alimentación	250 g

安全上の御注意！

この度は Hughes & Kettner 製品をお買上げいただき有難うございました。

・使用開始前に、安全のため下記の説明を良くお読み下さい。
・お読みになった後は、必ず保存しておいて下さい。
・ここに示した注意事項は、安全に関する重要な内容を記載していますので、下記の指示を必ず守って下さい。
・本書では危険や損害の程度を次の区分で表示し、説明しています。

⚠ 警告	この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を表示しています。
⚠ 注意	この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、使用者が障害を負う可能性、および物的損害のみの発生が想定される内容を表示しています。

・本書で使用する絵表示は、次のような意味です。

⚠	警告・注意を促す内容があることをお知らせするものです。図の中に具体的な注意内容が描かれています。
⃠	禁止の行為であることを告げるものです。図の中に具体的な禁止内容が描かれています。
❗	行為を強制したり表示したりする内容を告げるものです。図の中に具体的な指示内容が描かれています。

❗ 製品に記されているすべての注意書きに従って下さい。
雷が鳴っている時や長期間使用しない時は必ず電源を抜いて下さい。
延長コードをご使用になる場合は必ず容量に見合ったものをご使用下さい。
電源コードや電源アダプターは手荒に扱わないで下さい。定期的に断線していないか、あるいはその兆候がないかチェックして下さい。特に両端のモールドの部分に捻れがないか注意して下さい。
電源コードや電源アダプターの上には何も置かないで下さい。通路にはコードがかからないように設置して下さい。

⃠ 禁止 製品の上にドリンクなど置かないで下さい。こぼれて故障や感電の原因になります。
絶対にご自分でカバーを開けて修理、改造等しないで下さい。製品の内部には高電圧の部分があり大変危険です。必ずお買上げになった販売店までお問い合わせ下さい。
・下記の場合ただちに電源を抜き必ず修理または点検に出して下さい。
＊電源コード電源アダプターまたはプラグが破損した場合。
＊製品の上に液体がかかった場合。
＊製品に水や雨がかかった場合。
＊説明書通り操作しているにもかかわらず正常に作動しない場合。
＊製品が落下した場合やキャビネットが破損した場合。
＊音質等性能が著しく変化した場合。

⚠ 注意
・キャビネット内の空間、裏面や底面の穴は通気のために設けてあります。穴をふさいだり覆ったりしないで下さい。十分な空間がないとオーバーヒートの原因になります。本製品をビルトインで設置する場合は、適切な冷却装置を必ずご使用下さい。
・長時間大音量で演奏すると、耳に負担がかかり難聴になる危険があります。やむをえず必要な場合には、耳栓を使用するなどして、自衛手段を講じて下さい。

・ヒューズを交換する際は、必ず同じ規格の物を使用して下さい。異なった規格の物を使用すると、発火や故障の原因となります。
・暖房機や電熱器、ストーブ等の熱を発生する機器（アンプも含む）の近くで使用しないで下さい。

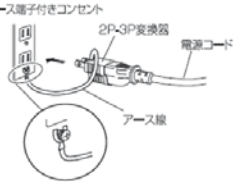
⚠ 警告
・この製品は水気のあるところではご使用にならないで下さい。
・この製品を不安定な台車、スタンドまたはテーブルなどの上に置かないで下さい。製品が落下して故障の原因となることがあります。
・付属の電源コードや電源アダプター以外ご使用にならないで下さい。また、製品の裏面に表示してある電圧以外での使用は避けて下さい。

発火や感電を防ぐため、湿度の高いところや雨のあたるところではご使用にならないで下さい。キャビネットの隙間などから異物を入れたりしないで下さい。内部には専門家以外の方で修理できる箇所はございませんので、異常が発生した場合はお買上げになった販売店にご連絡下さい。

⚠ 警告
・必ずアース接続を行って下さい。
・アース接続は必ず、コンセントにプラグを差し込む前に行って下さい。また、アース接続を外す場合は、必ずコンセントからプラグを抜いてから行って下さい。

日本用2Pプラグ

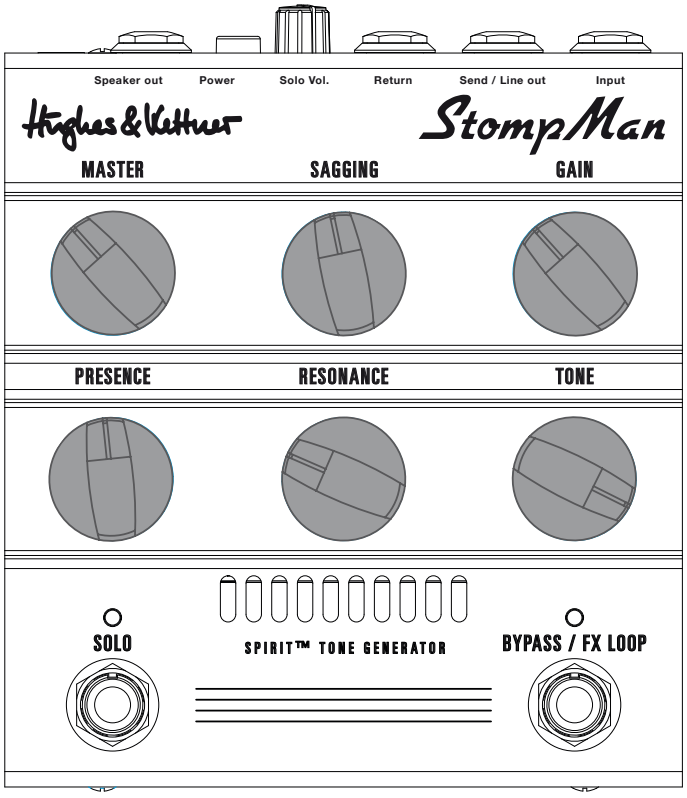




安全のために

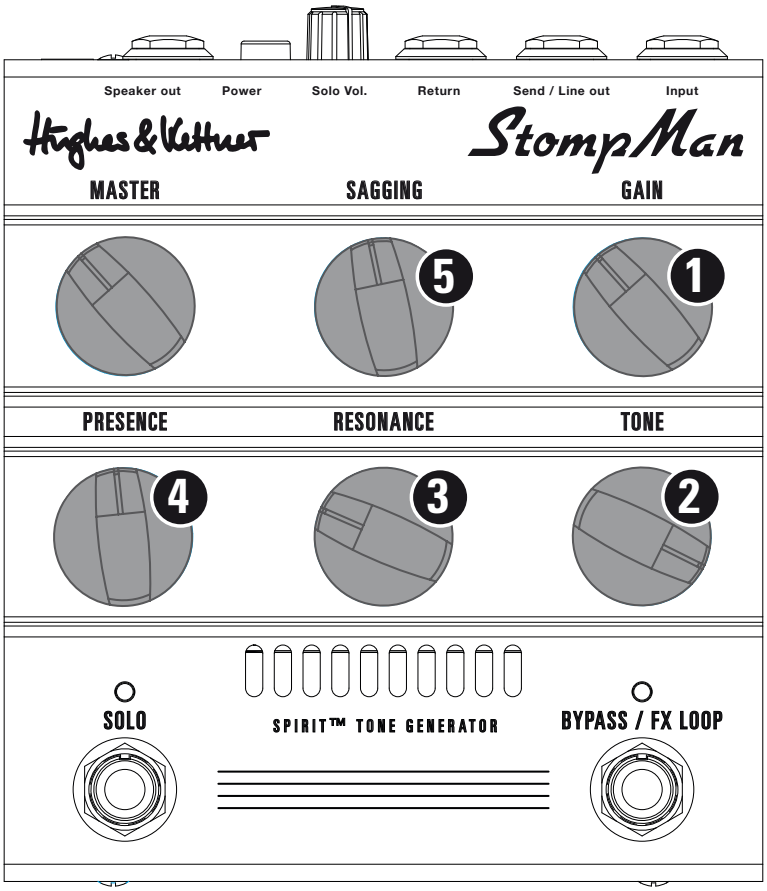
- 初めて使用開始前に本説明書および安全上の注意を注意してよく読んでください。
- 不正な操作から発生する本装置または他の装置への損害の場合当方はメーカーとして賠償責任を免責されます。
- 電源に接続する前にPowerスイッチがオフになっており、装置背面に表記されている電圧値が地域の電源電圧と同じであることを確認してください。
- AmpMan（グランドマイスター）の使用開始前必ず注意しておくべきことがあります：とにかくうるさい！音量レベルが極めて高くなると聴力障害の原因になることがあります。
- 大音量で驚くのを防止するため、AmpManと接続された君のギターの音量ポテンショメーターが最低レベルまで回し切られてからアンプをオンにすることを必ず守る習慣にしてください！

StompMan



1 概要

レギュレーターつまみが適度の数ありますが、StompManは幅広いレンジの応用法を提供します。装置を操作する前、特にBypass/FX Loopボタンやリアとボトムにある該当する制御の解説については、このマニュアルをよくお読みください。



2 操作要素

❶ **Gain:** Gainレギュレーターは入力感度を決定し、これでサチュレーションまたはプレアンプの歪曲度が決まってきます。

❷ **Tone:** Tone レギュレーターはギターにある一般的なトーンレギュレーターとは異なります。高周波の量を制御するだけでなく、強いミッドレンジ（左側）のBritishトーンとベースやとレブルがより多い拾ったCalifornianトーン（右側）との間でフェードします。中央の位置で中立の状態です。

❸ **Resonance:** このResonanceノブを12時の位置に設定すると、アンプとキャビネットの組み合わせが生み出す、通常の響きが得られます。12の位置から反時計方向に回すと、スピーカーとキャビネットの鳴りが抑えられ、クリーンなトーンがまろやかに響く、ゆったりとした柔らかいサウンドになります。時計方向に回すと、それらの響きが強調されて、ディストーション・サウンドに最適な、よりタイトでパンチの効いた低音域が得られます。

❹ **Presence:** この制御が出力段階で生成されたハーモニーのオーバートーンの量を調節します。設定を上げるほど、効果が強調されます。

❺ **Sagging:** このノブで、任意の音量でパワー・アンプの飽和特性を完全にコントロールできます。
注釈: Saggingが増えるほど、パワー・アンプの飽和度が高くなります！Gain設定に応じて、Saggingも全体の音量にある程度影響します。左いっぱい(効果なし)から中心位置までは、Saggingは音量を増大させます。中心位置から右いっぱい(効果最大) までは、音量が下がるため、Masterでの調整が必要となります。

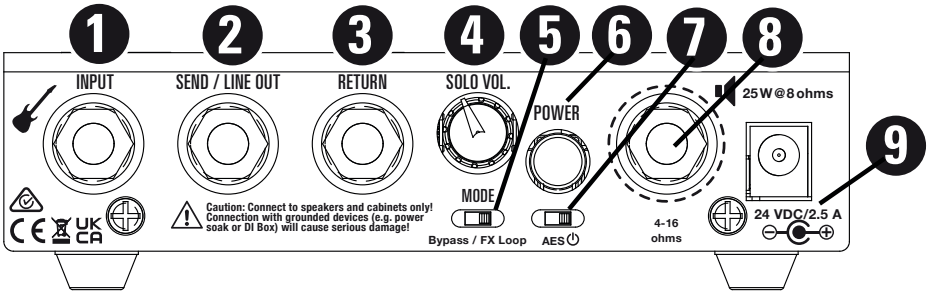
注釈: 高いGain設定あるいはアップストリームブースターとの組み合わせによって、Saggingが多い場合、逆効果となります。Sagging ノブは盛り上がるハイゲインのリードにクリーミーなタッチを加えてくれますが、多すぎる場合、マディーサウンド利府やパワーコードという結果になります。別に使用されなくてはならないのに、これはローチューンあるいは7弦ギターで発生します。

Bypass / FX Loop: このフットスイッチはStompManのプレアンプ （Gain とTone 制御) をシグナルパスから切断するか、Modeスイッチの位置に応じてFX Loopをオン/オフにします。「リアパネル」を参照。

Master:マスター・コントロールはStompManの全体的な音量を決定します。

Solo: Soloノブ上で設定されているdBの数によってMasterレベルを超えて音量を上げるために、このスイッチを有効にしてください。ボタン上部にある赤色LEDは、Soloがアクティブであることを表示します。

3 リアパネル



❶ **Input:** Iシールドケーブルで、ギターを接続するためのINSTRUMENT入力端子です。

❷ **Send/Line Out:**このソケットを外付けエフェクターの入力と接続します。
注釈:この出力部は、エンドステージの飽和を含む、純粋かつフィルタリングされていないアンプ信号を提供します。ソフトウェアベースのスピーカーとマイクのシミュレーションと組み合わせることで、レコーディングの可能性が無限に広がります。

❸ **Return:** このソケットを外付けエフェクターの (Mono) 出力と接続します
注釈:この入力は信号を完全な中立的増幅を供するパワーアンプへ直接フィードします。従って、StompMan は中立的なパワーアンプ、例えば、出力段階の音を含む信号を既に提供するモデルアンプとしても使用可能です。Master とSolo の音量調節がまだ可能です。FX-Loop が切り替え可能なため、StompMan と「外部」トーンジェネレーターとの間を切り替えることも可能です。
キャビネットシミュレーションやパッシブなFRFR あるいは PA スピーカーと組み合わせた時に、別の面白い可能性があります。パッシブな FRFR スピーカーを介して演奏されるキャビネットシミュレーションを含む「完成した」信号をモデルアンプが供するだけでなく、StompMan's FX Loop内でキャビネットシミュレーションの仕様を可能にします。

❹ **Solo Volume:** この制御が0と+6 dBの間のMasterレベルを超えた音量に上げることができ、それは例えば、Soloに切り替えた時にボタンひとつで音量を好みで上げることができます。このコンセプトにより、全体の音量を調整する場合、マスターを調節するだけで、SOLOの音量も自動的に制御されます。

❺ **Mode:** このスイッチがBypass / FX Loop フットスイッチを有効にするかを定義します。
Bypass ポジションにおけるModeスイッチ:Bypassが有効になると、フットスイッチ上にある赤色のLED が点灯し、 Inputジャックにある信号がパワーアンプセクションへ直接ルーティングされ、 Gain and Tone はそれ以上無効になります。Master and Soloのみによって影響を受けるFX Loopのリターンに反して、Sagging, Presence and Resonance用のパワーアンプ制御はまだ有効です。拡幅およびアップストリームプレアンプあるいはモデラーの拡幅の音の洗練に最適です。入力レベルを調節するには、ボトムパネルにトリムノブがあります。「ボトムパネル」の項を参照。
FX Loopポジションにおけるモードスイッチ:これがシリアル FX Loopをオン/オフにします。FX Loopが有効な場合、ボタン上にあるLEDが赤く点灯します。このボタンはStompManのプレアンプ (Gain and Tone 制御) を信号パスから外すか、リアパネル上のModeスイッチの位置に応じて、FX Loopをオン/オフにします。
注釈:StompManはフットスイッチの最後に選択された状態を記憶しています。例えば、FX Loop が有効になると、FX LoopはMode スイッチが Bypass ポジションに設定あるいはその逆の場合でも有効であり続けます。FX Loopをトグルするためにフットスイッチを使う場合で、 Gain and Toneがこれ以上制御できない場合、Modeスイッチは Bypassに設定し直して、Bypassを無効にしなくてはなりません。

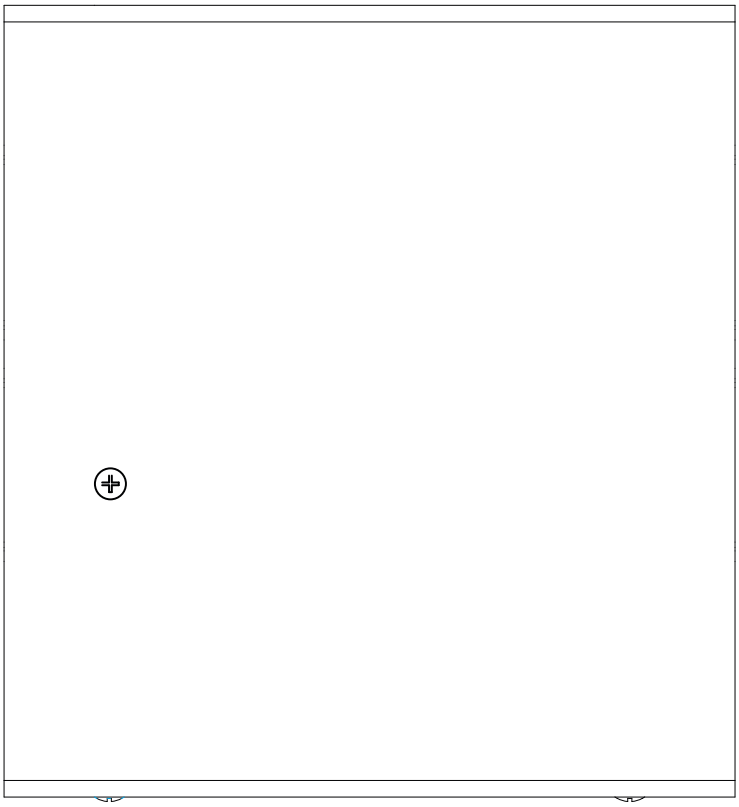
❻ **Power:** このボタンを使用して、StompManのオンとオフを切り替えます。

❼ **AES:** 欧州司令1275/2008/ECに従い、StompManも同司令によると対象となるデバイスは、デバイスを一定時間使用しないと自動的に電源が切れる省エネ設備を搭載している必要があります。この課題をStompManではAESが解決しています。これはスピーカーソケットの横にあるミニスイッチによりオン/オフできるようになっています。納入時、AESはアクティブになっており、ミニスイッチはオン位置(右)にあります。この設定では、約90分間、休止状態が続くと、アンプは自動的に電源が切れます。ショートトーンを演奏するなどアンプが入力信号を受け取ると、休止状態はリセットされまたゼロから開始します。弱い信号でもリセットされ、アンプ電源断までの90分間がゼロから開始します。90分間の休止時間が経過してアンプがオフになった時は、電源スイッチを使ってリスタートさせることができます。ミニスイッチを左にスライドさせると、AESがオフになり、アンプの自動停止が無効になります。

❽ **Speaker:** スピーカー出力部は、インピーダンスが4 または16 Ωのボックススピーカー用です。あらゆるタイプのギター用スピーカーを接続でき、パワー・アンプには4x12のスピーカーを駆動するのに十分なパワーを備えています。フルスタック構造も可能。
以下の点に注意してください：2つのボックススピーカーを接続するときは並列接続で合計インピーダンスが4 Ωに半減するので各ボックスのインピーダンスは少なくとも8 Ωとします。推奨ギター用スピーカーボックスHughes & KettnerのTS 112 Pro、TM112、TM 212ギタースピーカーにはそれぞれインピーダンスが16 Ωで、同種のボックスをもう一つ接続できる並列アウトプットがあります。

❾ **VDC:** StompManには、広域対応電源アダプターを接続するための入力ジャックは世界中どこの電圧にも対応し、サウンド品質が常時一定に提供されます。必ず純正電源アダプタ。
注意: 必ず最初に電源をStompManに接続してから、コンセントに接続するようにしてください。

.



3 ボトムパネル

StompManのバイパスが有効になった時に、アップストリームデバイスのレベルを調整するためにボトムパネルにTrimノブがあります。例えば、プレアンプが　StompManのアップストリームに接続されている場合、StompManをBypassモードで操作するのが適切です。Trimノブはアップストリームプレアンプから一定の度合いで内部プレアンプまでの音量オフセットを補うために使用されます。

4 テクニカル・データ

StompMan	
最大消費電力	50 W
DC入力	+24 V / 2.5 A 極性 + = センター
外部電源	100 – 240 V, 50 – 60 Hz
主電源電圧許容範囲	+/-10 %
稼働時周囲温度範囲	0° ～+ 35° C
Input端子	6.3mm (1/4インチ) アンバランス、1MΩ
入力感度 (Cleanチャンネル、全てのノブは中央位置、MASTER最大	–13 dBV
最大レベル	0 dBV
FX Send端子	6.3mm (1/4インチ) アンバランス、220Ω
定格出力 (Cleanチャンネル、全てのノブは中央位置 、TONEレギュレータ最小)	–6 dBV最大レベル
FXReturn端子	6.3mm (1/4インチ) アンバランス、20kΩ
入力感度 (Cleanチャンネル、全てのノブは中央位置、MASTER最大)	-6 dBV最大レベル
スピーカー端子	6.3 mm (1/4"), bridged mode, 4 – 16 ohms
出力電力 @ 16 Ohm	13 W
出力電力 @ 8 Ohm	25 W
出力電力 @ 4 Ohm	48 W
Stompman寸法 (幅 x 高さ x奥行)	132 x 52 x 153 mm
StompMan重量	650 g
電源アダプタ寸法 (幅 x 高さ x奥行)	129 x 32 x 52 mm
電源アダプタ重量	250 g

重要安全说明！连接之前请认真阅读！

本产品由制造商按照 IEC 62368-1 规格生产，出厂时设置安全。为维持安全状况，确保无风险操作，用户必须遵守操作说明中的建议和警告注释。如果该产品用于车辆、船只或飞机或高于海平面 2000 米的高空，请注意遵守相关安全规章，这些规章可能比 IEC 62368-1 更加严格。
警告：为预防火灾和电击危险，请勿将此器械暴露在潮湿的空气或雨中。请勿打开机箱，机箱内不含用户可用部件。如有需要，请向合资格服务人员求助。

出现该符号，意在警告您封装内部存在非绝缘危险电压—即足以构成电击危险的电压。

出现该符号，意在警告您存在外部可触及的危险电压。与任何标有此符号的终端相连的外部接线，必须是符合制造商建议的"预制电缆"，或必须是仅由指示人员安装的接线。

出现该符号，意在提示您随附手册中含有重要的操作和维护说明。请阅读手册。

出现该符号，表示：请当心！表面灼热！为防止灼伤，请勿触摸。

阅读这些说明。保存好这些说明。遵守所有标在产品上及本手册的警告和说明。

- 请勿在靠近水的地方使用该产品。请勿将该产品置于水、浴缸、洗涤盆、厨房水槽、潮湿区域、泳池或潮湿的房间附近。
- 请勿在该产品上放置含有液体的物体，如花瓶、玻璃杯、瓶子等。
- 仅用干布清洁。
- 请勿卸除任何封盖或外壳的任何部分。
- 产品设定的操作电压必须匹配当地电网的供电电压。如果您不确定所用电源类型，请咨询经销商或当地电力公司。
- 为降低电击危险，必须对该产品接地装置进行维护。请仅使用本产品提供的电源线，并随时维护电源接线的中心（接地）引脚功能。切勿损坏极化或接地类型插头的安全作用。
- 请避免踩踏或挤压电源线，特别是插头、电源插座和电源线从设备拔出的地方！请谨记小心处理电源线。定期检查电源线是否有切口或被压迹象，特别是插头处和电源线从设备拔出的地方。
- 切勿使用损坏的电源线。
- 在雷雨期间或长时间不用时，请拔出该产品电源插头。
- 只有拔出该设备或壁插座上的电源插头后，该产品方能完全从电源处断开。该产品必须总是以断开电源的方式放置，将其从电源处断开只是举手之劳。
- 保险丝：以 IEC127 (5x20mm) 类型额定保险丝替换，以获得最佳性能！禁止使用经修补的保险丝或让保险丝盒断路。更换任何类型的保险丝均必须由合资格的服务人员执行。
- 请让合资格服务人员处理所有的维修。无论设备出现何种形式的损坏，均需要维修，如：

- 电源线或插头损坏或磨损。
- 液体洒到或物体掉入该产品。
- 该产品暴露在雨中或潮湿的环境中。
- 遵守了操作说明，产品仍运转异常。
- 产品功能下降或机箱损坏。

- 产品请勿连接阻抗若低于对本产品或在该手册中给出额定阻抗的外部扬声器。请按照当地安全规章，仅使用横截面足够大的电缆。
- 避免阳光直射。
- 请勿在热源附近安置本产品，如散热器、热风调节器、火炉或其他产生热量的装置。
- 请勿堵住任何通风口。请按照制造商说明进行安装。除非提供合适的通风设备，否则该产品不可置于机架等内置装置中。
- 搬动至某房间时，请总是加热冷设备的温度至室温。如果未进行加热，产品内部可能发生冷凝，从而造成损坏。
- 请勿将明火源放在产品上，如燃烧的蜡烛。
- 此设备必须放置在离墙面至少20cm/8"的地方，后面保持通风。设备上方至少保持50cm/20"的通风距离，并且不允许放置其他物品。。
- 只能使用由制造商指定或随产品一起出售的推车、架子、三脚架、支架或桌子。使用推车时，请在移动推车/产品组合时小心，避免倾翻而受到伤害。
- 仅使用制造商推荐的配件，所有类型的配件均是如此，例如防护罩、运输包、架子、壁装或天花板安装设备。在附加任何配件至该产品时，请总是遵照制造商提供的使用说明。请勿使用制造商未指定的安装点。
- 该器械不适合任何体格、知觉或心智受限的人员（包括儿童）使用，也不适合经验不足和/或知识不足的人员操作。必须始终避免 4 岁以下儿童接触该器械。
- 请勿将任何物体推入机箱插槽，它们可能触碰到危险电压点或短路部件，造成火灾或电击风险。
- 该产品可传递超过 90 分贝的声压值，这可能造成永久的听力损伤！极高噪音可能会造成永久的听力损失。长期置身于如此高水平噪音的环境中时，请戴上听力防护。
- 制造商仅在以下情况下保证该产品的安全、可靠和有效：

- 装配、重新调整、修改或修理由制造商或授权人员执行。
- 相关区域的电力装置符合 IEC (ANSI) 规格的要求。
- 按照操作说明使用该设备。

制造商：Stamer Musikanlagen GmbH,
Magdeburger Str.8, 66606 St. Wendel, Germany



仅适用于海拔2000m 以下地区安全使用。



仅适用于非热带气候条件下安全使用。

调试本设备之前的注意事项

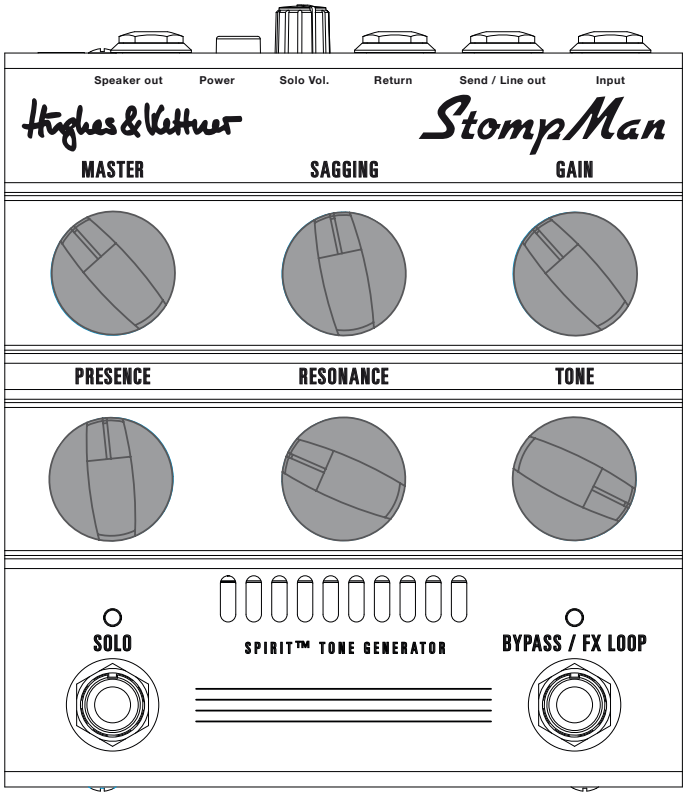
- 调试本设备之前，请仔细阅读本说明书，包括安全说明。
- 未正确使用本设备而导致的设备损坏或其它设备损坏，制造商不承担任何责任。
- 连接电源之前，要确保 Power 开关已关闭，且本设备背面标示的额定电压要与当地电源电压相匹配。
- 启动 AmpMan 之前的警告：声音很大！高音量级别可能造成听力损伤。
- 为了避免声音过大和发生意外，在接通功放之前，使用者要习惯于关闭和 AmpMan 相连接的吉他音量电位器！

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电路板组件	X	○	X	○	○	○
机壳装配件	X	○	○	○	○	○
附件	○	○	○	○	○	○

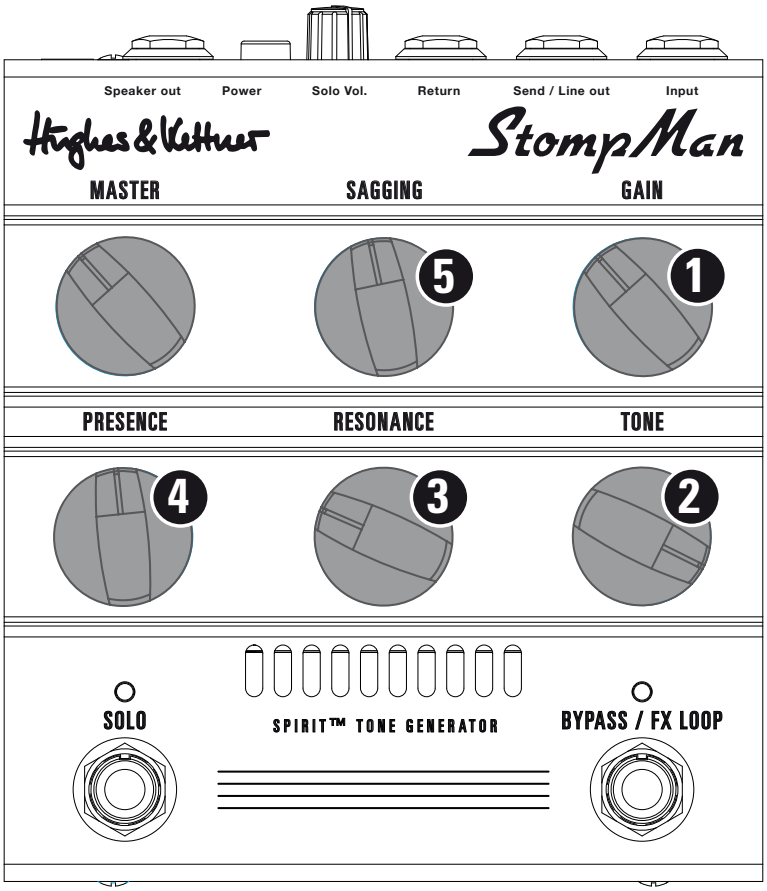
本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。
注: 含有有害物质的部件由于全球技术发展水平限制而无法实现有害物质的替代。

StompMan



1 般信息

尽管 StompMan 的控制器数量适中，但应用范围十分广泛。操作设备前请仔细阅读本手册，尤其是关于 Bypass / FX Loop 按钮以及后面板和底板上相应控制器的说明。



2 控制功能

❶ **Gain:** 增益) 控制器调节输入灵敏度，从而控制前置放大器的饱和度或失真度。

❷ **Tone:** Tone (音色) 控制器与典型的吉他音色控制器工作方式不同。该控制器不仅能控制高频量，还能从中音较强的英式音色 (左侧位置) 渐变成经过中频削减的、低音和高音更多的加州风格音色 (右侧位置)。中间位置为中性音色。

❸ **Resonance:** 若将 Resonance (共振) 旋钮旋转到中间位置，您可以听到功率放大器和箱体之间的正常共振效果。逆时针旋转会缓和音箱和箱体的共振，使声音变得空灵、轻柔，让纯净的音质更加甜美。顺时针旋转会加强共振效果，这主要适用于激烈低频冲击的奇特声音。

❹ **Presence:** 该控制器可调节输出级产生的谐波泛音量。该控制器旋得越大，声音越具“真实感”。

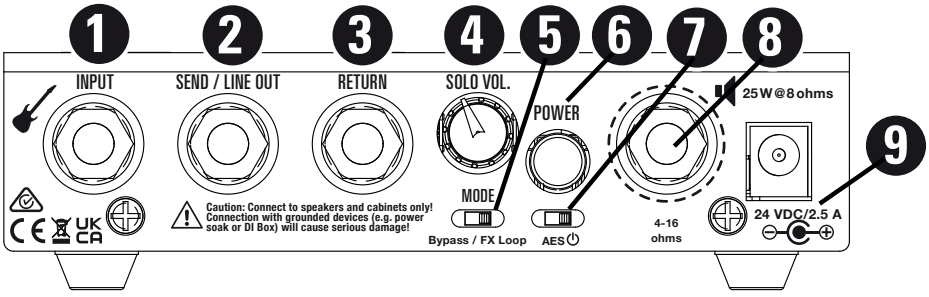
❺ **Sagging:** 在任意音量下，使用该控制器可对功率放大器的饱和特性进行完全控制。
注意：增加 Sagging 会提高输出级的饱和度！根据 Gain (增益) 设置的情况，Sagging 对总音量也有或多或少的影响。将 Sagging 从左侧位置 (未加 Sagging) 调节到中间位置，音量会提高，从中间位置调节到右侧位置 (Sagging 开到最大)，则音量会降低，必须用主控制器进行补偿。
注意：当 Gain 设置较高或与上游的升压放大器一起使用时，将 Sagging 开得过大可能会适得其反。Sagging 旋钮为飙升的高增益主音部分增添了奶油般的润滑感，但 Sagging 过大会导致混浊的即兴演奏和强力和弦效果。特别是用于较低调音的或 7 弦吉他时，应减少使用。

Bypass / FX Loop: 该脚踏开关可将 StompMan 的前置放大器 (增益和音色控制器) 与信号路径断开，或打开/关闭 FX Loop，具体取决于 Mode 开关的位置 (参考“后面板”部分)。

Master: Master (主控制器) 控制 StompMan 的总音量。

Solo: 激活此开关，根据 Solo 旋钮上设置的 dB 将音量调高到 Master 水平以上。旋钮上方的红色 LED 灯点亮时，表示 Solo 为激活状态。

3 后面板



❶ **Input:** 通过配备 6.3 毫米 (1/4") 插头的屏蔽电缆将吉他连接至此输入端。

❷ **Send/Line Out:** 将外部效果器的输入端与此插孔连接。
注意：此输出端输出的是纯净、未经滤波的放大器信号，同时保留输出级的饱和度。基于软件的音箱和麦克风模拟器结合使用，带给录音无限可能。

❸ **Return:** 将外部效果器的 (单输出端) 输出端与此插孔连接。
注意：该输入端将信号直接馈送到功率放大器，功率放大器可提供完全中性的放大。因此，StompMan 还可用作中性功率放大器，例如，可用来模拟已提供信号 (包括输出级声音) 的放大器。Master 和 Solo 仍然可用于音量控制。由于 FX–Loop 是可切换的，还可在 StompMan 与“外部”音频发生器之间切换。
与箱体模拟和无源 FRFR 或 PA 音箱相结合时，会带来更多有趣的可能。这样不仅能够模拟传输“完成的”信号 (包括箱体模拟) 的放大器，然后通过无源 FRFR 音箱播放，还可以在 StompMan 的 FX Loop 中使用箱体模拟。

❹ **Solo Volume:** 使用该控制器可将音量调高到 Master 水平以上 0 到 +6 dB 之间，例如，当切换到 Solo 时，只需轻触按钮就能将音量升高到所需的水平。此方法意味着在调节总音量时只需设置 Master 音量，Solo 音量也会自动调节。

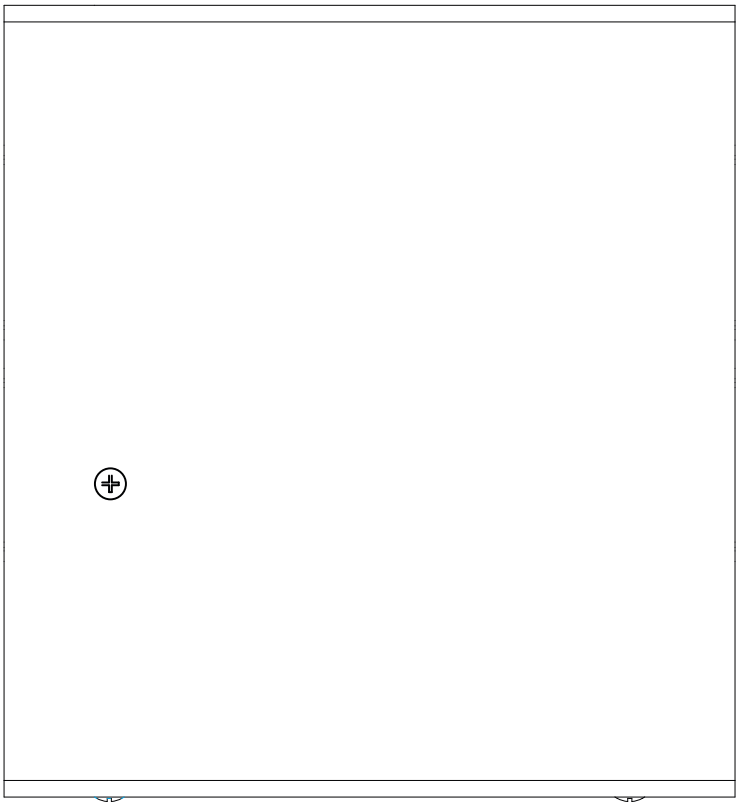
❺ **Mode:** 此开关可设定 Bypass / FX Loop 脚踏开关所激活的功能。
Mode 开关位于 Bypass 位置：如果 Bypass 已激活，脚踏开关上方的红色 LED 灯将点亮，Input 插孔的信号会直接输送到功率放大器，并且 Gain 和 Tone 将不再生效。与 FX Loop 的返回信号只受 Master 和 Solo 影响不同，该功率放大器的 Sagging、Presence 和 Resonance 控制器仍然有效。非常适用于上游前置放大器或模拟器的放大和声音完善。要调节输入电平，可使用底板上的 Trim 旋钮 (参考“底板”部分)。
Mode 开关位于 FX Loop 位置：此开关可打开或关闭串联 FX Loop。如果 FX Loop 为激活状态，则此按钮上方的 LED 灯亮红色。此按钮可将 StompMan 的前置放大器 (增益和音色控制器) 与信号路径断开，或打开/关闭 FX Loop，具体取决于后面板上 Mode 开关的位置。
注意：StompMan 会记住上次选择的脚踏开关状态。例如，如果 FX Loop 已经激活，即使将 Mode 开关设置到 Bypass 位置，FX Loop 也会保持激活状态，反之亦然。使用该脚踏开关切换 FX Loop 时，如果发现无法控制 Gain 和 Tone，则必须将 Mode 开关重新设置到 Bypass，并禁用 Bypass。

❻ **Power:** 此按钮用于打开或关闭 StompMan。

❼ **AES:** 欧盟委员会第 1275/2008 号法规规定，电子设备必须具有省电功能，可在设备停用一定时间后关闭设备。StompMan 使用 AES 电路实现此功能。通过 Power 按钮和 Speaker Out 插孔旁的小型开关可以启用和停用这一自动关机功能。默认情况下，小型开关位于 ON (右侧) 位置，AES 激活。使用此设置时，功率放大器停止运行约 90 分钟后会关机。只要功率放大器接收到输入信号，例如播放一段短音，空闲状态就会重置，停止运行的时间就要重新计算。即便接收到微弱信号，也同样会重新计算倒计时 90 分钟的关机时间。如果设备在 90 分钟空闲期后关机，可以通过电源开关重新启动。如果把小型开关推到左侧位置，会禁用设备的 AES 以及自动关机功能。

❽ **Speaker:** Speaker (音箱) 输出端专为阻抗为 4 到 16 欧姆的音箱而设计。可以连接任何类型的吉他音箱，功率放大器的功率也足以驱动 4x12 的箱体。如有需要，也可以使用成套音箱。
请注意：当连接两个音箱时，每个音箱的电阻必须至少为 8欧姆，因为并联时总电阻减半为 4 欧姆。推荐的 Hughes & Kettner TS 112 Pro、TM 112 和 TM 212 吉他音箱的阻抗都是 16 欧姆并有一个并联输出端，还可以连接另一个相同型号的音箱。

❾ **VDC:** 连接随附通用电源的输入插孔，该电源可在全球任何电源电压下可靠工作，并保证音质始终如。请始终使用原装电源。
注意：请始终先将电源连接到 StompMan，再将电源连接到插座。.



3 底板

底板上有一个 Trim 旋钮，当 StompMan 的 Bypass 激活时，可用该旋钮调节上游设备的电平。例如，如果 StompMan 与上游的前置放大器相连，则在旁路模式下操作 StompMan 是合理的。使用 Trim 旋钮，可在一定程度上补偿上游前置放大器到内部前置放大器之间的音量偏移。

4 技术数据

StompMan	
最大功耗	50 瓦
直流输入	+24 V / 2.5 A (极性：中间 = +)
外接电源	100–240 伏，50–60 赫兹
电源电压公差范围	+/–10%
工作环境温度范围	0°至 +35 摄氏度
Input 插孔	6.3 毫米 (1/4") ，非均衡，1 兆欧姆
Sensitivity (清音，所有旋钮在中间位置，Master 在最大位置	–13 dBV
最大电平	0 dBV
FX Send 插孔	6.3 毫米 (1/4")，非均衡，220 欧姆
标称电平 (清音，所有旋钮在中间位置，Tone 旋钮旋低	–6 dBV最大电平 +10 dBV
FX Return 插孔	6.3 毫米 (1/4")，非均衡，20 千欧姆
Sensitivity (清音，所有旋钮在中间位置，Master 在最大位置)	–6 dBV最大电平 +9 dBV
Speaker 插孔	6.3 毫米 (1/4")，桥接模式，4 – 16 欧姆
输出功率 @ 16 欧姆	13 瓦
输出功率 @ 8 欧姆	25 瓦
输出功率 @ 4 欧姆	48 瓦
StompMan 尺寸	宽 x 高 x 深) 132 x 52 x 153 毫米
StompMan 重量	650 克
电源尺寸	(宽 x 高 x 深) 129 x 32 x 52 毫米
电源重量	250 克

Hughes & Kettner®
TECHNOLOGY OF TONE

Hughes & Kettner
Postfach 1509
66595 St. Wendel
Germany
Tel: +49 (0) 68 51 - 905 0
Fax: +49 (0) 68 51 - 905 103

International Inquiries:
Fax: +49 - 68 51 - 905 200
hkinternational@hughes-and-kettner.com

www.hughes-and-kettner.com

facebook.com/hughesandkettner

Copyright 09/2021 by Music & Sales GmbH.
Subject to change without notice.

D-3191

Manufacturer • Hersteller • Fabricant • Produttore • Fabricante • メーカー • 制造商:
Stamer Musikanlagen GmbH, Magdeburger Str. 8, 66606 St. Wendel, Germany